

きたきゅうしゅうし

日本語／英語／中国語／韓国語／ベトナム語

# 北九州市

がいこくじん

ぼうさい

# 外国人のための防災ハンドブック

さいがい そな し

～災害に備えて知っておくべきこと～

## Kitakyushu City Disaster Prevention Handbook for Foreigners

～Things You Should Know in Preparation for a Disaster～

## 北九州市外国人防災手冊

～防备灾害, 应该了解的知识～

## 기타큐슈시 외국인을 위한 재해 예방 핸드북

～재해에 대비해 알아두어야 할 내용～

## Sổ tay phòng chống thiên tai dành cho người nước ngoài của thành phố Kitakyushu

- Những điều cần biết trước để chuẩn bị cho khi xảy ra thảm họa -



きたきゅうしゅうし  
北九州市

# ① 主な災害と気をつけること

1. 台風と大雨について知っていますか? ..... 4  
2. 地震について知っていますか? ..... 6  
3. 土砂災害について知っていますか? ..... 10

# ② 災害に備えて準備すること

# ③ 災害が起きたらどうする?

1. 災害のときの日本語を知っていますか ..... 12  
2. 災害のときの情報はここから入手できます ..... 15

防災メモ ..... 64

巻末資料 / 北九州市 避難所 指さし会話帳 ..... 69

# ① Major Natural Disasters and Precautions

1. Information Related to Typhoons ( 台風 - *taifu* ) ..... 16  
and Heavy Rainfall ( 大雨 - *oame* )  
2. Information Related to Earthquakes ( 地震 - *jishin* ) ..... 18  
3. Information Related to Landslides ( 土砂災害 - *dosha-saigai* ) ..... 22

# ② Preparing for Natural Disasters

# ③ What to Do During a Natural Disaster?

1. Useful Japanese Words  
and Phrases to Use During Natural Disasters ..... 24  
2. Getting Information During Natural Disasters ..... 27

Disaster Prevention MEMO ..... 65

Appendix /  
City of Kitakyushu Disaster Shelter Point-and-Speak Phrasebook ... 69

## 1 主要的灾害和需要注意的事项

1. 你知道“台风(ta i fu- 台风)”和“大雨(o a me - 暴雨)”吗? … 28
2. 你知道“地震(ji shi n - 地震)”吗? …… 30
3. 你知道“土砂灾害(do sha sa i gai - 泥石流灾害)”吗? …… 34

## 2 防灾准备事项 …… 35

## 3 灾害发生时怎么办?

1. 你知道灾害时的日语吗? …… 36
2. 灾害时, 可从这里获取信息 …… 39

防灾备用信息单 …… 66

卷末附录 / 北九州市避难所用指尖对话手册 …… 69

## 1 주요 재해와 주의 사항

1. “台风 (Taifu-태풍)”과 “大雨 (Oame-호우)”에 대해 알고 있습니까? …… 40
2. “地震 (Jishin - 지진)”에 대해 알고 있습니까? …… 42
3. “土砂災害 (Doshasaigai - 산사태)”에 대해 알고 있습니까? …… 46

## 2 재해 대비 준비 사항 …… 47

## 3 재해 발생 시에는?

1. 재해 시의 일본어를 알고 있습니까? …… 48
2. 재해 시 여기서 정보를 얻을 수 있습니다 …… 51

방재메모 …… 67

권말부록 / 기타큐슈시 피난소 손가락으로 통하는 회화장 …… 69

# 1 Các loại thảm họa chủ yếu và những điều cần chú ý

1. Bạn có biết về Taifu (台風 - Bão) và Oame (大雨 - Mưa lớn) không?..... 52
2. Bạn có biết về Jishin (地震 - Động đất) không?..... 54
3. Bạn có biết về Dosha-saigai (土砂災害 - Thảm họa sạt lở đất) không? ..... 58

# 2 Chuẩn bị cho thảm họa ..... 59

# 3 Làm thế nào khi xảy ra thảm họa?

1. Bạn có biết các thuật ngữ tiếng Nhật được sử dụng khi xảy ra thảm họa không? ..... 60
2. Có thể lấy thông tin khi xảy ra thảm họa tại đây ..... 63

GHI CHÚ PHÒNG CHỐNG THIÊN TAI..... 68

Tài liệu cuối sách/

Sách hội thoại bằng cách chỉ tay tại nơi lánh nạn thành phố Kitakyushu ..... 69



# 1

## おも さいがい き 主な災害と気をつけること

### 1. たいふう おおあめ し 台風と大雨について知っていますか？

#### たいふう 台風とは

たいふう まいとし がつ がつごろ にほん みなみ ほうかく  
台風は、毎年6月から10月頃に、日本の南の方角  
からき きた すず ねったいていきあつ たいふう く  
から来て、北に進む熱帯低気圧です。台風が来  
ると通り過ぎる時には、強い風が吹いて、たくさん  
の雨が降ります。電気が止まることもあります。  
けいたい かいちゅうでんとう じゅんび  
携帯ラジオや懐中電灯などを準備しておきま  
しょう。完全に台風が通り過ぎるまで注意しま  
しょう。



#### おおあめ 大雨とは

おおあめ ふ あめ にほん がつ がつ とく  
大雨はたくさん降る雨のことです。日本では6月から7月ごろ特にたく  
さんの雨がふることがあります。たくさんの雨で、川の水があふれた  
り、山やがけが崩れたり、家の中に水が入ってくる場合があります。

### たいふう おおあめ き つ 台風や大雨のときに気をつけること

- ◆ ラジオやテレビで、天気を確認しましょう。役所から安全な場所に逃げるようにお知らせすることがあります。テレビやラジオで情報を確認しましょう。



- ◆ 外そとにいる時は、木きが倒たおれたり、物ものが飛とんだりして危あぶないです。早はやく家いえにかえかえるか、近ちかくの建物たてものに入はいりましょう。外そとに出でないようにしましょう。



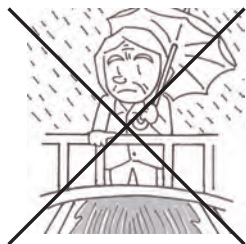
- ◆ ベランダおに置ものいている物は家いえの中なかに入いれましょう。雨戸あまどやシャッターしを閉しめましょう。



- ◆ 雨あめの水みずがあふれないように、家いえの雨どいあまや排水口はいすいこうを掃除そうじしておきましょう。  
※雨どいあま（屋根やねについています。水みずが流ながれます。）  
※排水口はいすいこう（使つかった水みずが流ながれるところです）



- ◆ 川かわや海うみには近ちかづかないようにしましょう。



- ◆ あなたのいる場所ばしょが危あぶなくて、安全あんぜんなところに逃にげるようにお知しらせがあつたら、早はやく逃にげましょう。



## 2. 地震について知っていますか？

地震は、地面が大きく揺れることです。日本は地震の多い国です。いつ、どこで起きるか分かりません。地震の情報を伝える時の「震度」はそれぞれの場所で感じた揺れの強さです。震度1は小さい地震で、震度7は1番大きい地震です。



※「震度」の大きさでこうなります

震度3	家の中にいる人が揺れを感じます。食器や電線が揺れます。
震度4	歩いている人も揺れを感じます。ピンが倒れることがあります。
震度5弱	みんなが「危ない」と思います。家具が倒れたり、食器や本が落ちることがあります。
震度5強	みんなが「怖い」と思います。固定していないタンスなどの重い家具が倒れることがあります。
震度6弱	立つことができません。建物の壁や窓ガラスが壊れることがあります。
震度6強	動くことができません。家が壊れることがあります。
震度7	揺れに振り回されて動くことができません。地面が割れることがあります。ビルが壊れることがあります。

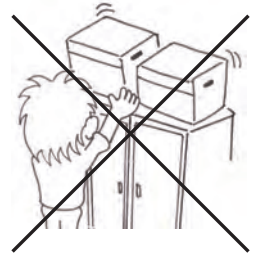
**大きな地震の後には津波にも注意が必要です！**

津波は、海岸に速いスピードでやってくる高い波です。大きな地震の後には津波が来ることがあります。



じしん そな ぶだん き  
地震に備えて普段から気をつけること

- ◆ <sup>かぐ</sup> 家具の上に <sup>うえ</sup> 重い物や <sup>おも</sup> 割れやすい物 <sup>もの</sup> を <sup>わ</sup> 置か <sup>もの</sup> ないで <sup>お</sup> ください。



- ◆ <sup>ほんだな</sup> 本棚や <sup>たお</sup> タンスが <sup>てんとう</sup> 倒れないように、<sup>ぼうし</sup> 転倒防止 <sup>かなぐ</sup> の <sup>ささ</sup> 金具や <sup>ぼう</sup> 支え棒 <sup>つ</sup> などを <sup>か</sup> 付けて <sup>か</sup> おきま <sup>か</sup> しょう。
- ※ <sup>てんとう</sup> 転倒防止 <sup>ぼうし</sup> 金具 / <sup>かなぐ</sup> 家具 <sup>か</sup> に <sup>か</sup> とり <sup>か</sup> つけ <sup>か</sup> ます。
- <sup>かぐ</sup> 家具 <sup>たお</sup> が <sup>か</sup> 倒 <sup>か</sup> れ <sup>か</sup> な <sup>か</sup> くな <sup>か</sup> り <sup>か</sup> ます。



- ◆ <sup>やね</sup> ベランダや <sup>もの</sup> 屋根から <sup>お</sup> 物が <sup>お</sup> 落ち <sup>お</sup> る <sup>お</sup> かも <sup>お</sup> しれ <sup>お</sup> ま <sup>お</sup> せん。 <sup>あぶ</sup> 危 <sup>お</sup> ない <sup>お</sup> も <sup>お</sup> の <sup>お</sup> は <sup>お</sup> 置 <sup>お</sup> か <sup>お</sup> ない <sup>お</sup> よ <sup>お</sup> う <sup>お</sup> に <sup>お</sup> し <sup>お</sup> ま <sup>お</sup> しょう。



- ◆ <sup>でんき</sup> 電気、<sup>すいどう</sup> ガス、<sup>と</sup> 水道 <sup>と</sup> が <sup>と</sup> 止 <sup>と</sup> ま <sup>と</sup> る <sup>と</sup> こ <sup>と</sup> が <sup>と</sup> あ <sup>と</sup> り <sup>と</sup> ます。
- <sup>けいたい</sup> 携 <sup>かいちゆうでんとう</sup> 帯 <sup>の</sup> ラ <sup>みず</sup> ジ <sup>じゅんび</sup> オ、<sup>み</sup> 懐 <sup>み</sup> 中 <sup>み</sup> 電 <sup>み</sup> 灯、<sup>み</sup> 飲 <sup>み</sup> み <sup>み</sup> 水 <sup>み</sup> を <sup>み</sup> 準 <sup>み</sup> 備 <sup>み</sup> し <sup>み</sup> て <sup>み</sup> お <sup>み</sup> き <sup>み</sup> ま <sup>み</sup> しょう (11 <sup>み</sup> ペ <sup>み</sup> ー <sup>み</sup> ジ <sup>み</sup> を <sup>み</sup> 見 <sup>み</sup> て <sup>み</sup> くだ <sup>み</sup> さい)。





じしん お き  
地震が起きたときに気をつけること

- ◆ テーブルや机の下に入りましょう。  
クッションなどで頭を守りましょう。



- ◆ 揺れが止まったら火を消しましょう。揺れているときに火を消すと、洋服に火がついたり、鍋が倒れてやけどをします。



- ◆ ドアが壊れたら逃げることはできません。  
ドアを開けておきましょう。



- ◆ 外に出る時は、まわりをよく見て逃げましょう。また、ブロック塀やガラス戸からはな離れましょう。



- ◆ 揺れが止まっても、逃げるときにはエレベーターを使わないようにしましょう。エレベーターに乗っているときに揺れを感じたら、ボタンを全部押して、ドアが開いたら、すぐに降りましょう。



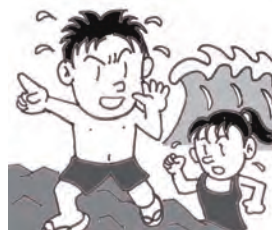
- ◆ 逃げるときには車を使わないようにしましょう。車の中にいるときは道の左に車をとめましょう。エンジンをとめましょう。揺れが止まった後で車のキーを車の中においたままで外に逃げましょう。



- ◆ バスや電車にいるときは、すぐに降りないようにしましょう。運転手の話を聞いて逃げましょう。



- ◆ 海にいるときは、津波がくるかもしれません。すぐに海から遠くて高いところに逃げましょう。



- ◆ ラジオやテレビで、ニュースを確認しましょう。

### 3. 土砂災害について知っていますか？

土砂災害は、大雨や地震によって弱くなった  
斜面の土が崩れて、家や道路が土や石で埋  
まることです。山や崖の近くにいる場合  
は、離れた安全な場所に逃げましょう。土砂災害が起きないと確認で  
きるまでは、山や崖には近づかないようにしましょう。



災害の知識を深め、いざという時のために準備しよう！

多言語生活情報動画「知っておきたい災害時の備え」

北九州市のホームページで、地震や台風への準備について、  
動画で紹介しています。(英語・中国語・韓国語・ベトナム語の  
字幕あり) ぜひご覧ください。

[https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018\\_00018.html](https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00018.html)



災害に備えて事前に準備しておきましょう。

防災アプリ「ハザードン」

【日本語・英語・中国語・韓国語・ベトナム語など】

天気や危険な場所、避難所の情報を  
日本語・外国語で知らせるアプリです。



iOS用



Android用

Safety tips

日本の災害情報を知るのに便利な  
アプリです。



iOS用



Android用

# 2

## さいがい そな じゅんび 災害に備えて準備すること

























◆ さいがい お とき きんじょ ひと きょうりょく ひつよう ふだん  
災害が起きた時は、近所の人との協力が必要になります。普段から、きんじょ ひと つ あ  
近所の人と付き合いようしておきましょう。

◆ かぞく  
家族とはなればなれになっても会えるよう  
に、ふだん かぞく に ばしょ  
に、普段から、家族のみんなで逃げる場所  
かくにん  
を確認しておきましょう(12ページを見  
み  
てください)。



◆ ふだん じゅんび いえ あんぜん ばしょ に  
普段から、いつも準備しておくもの、家から安全な場所に逃げる  
も じゅんび  
に持っていくものを準備しておきましょう。

### に も ひじょう も だ ひん れい 逃げる時に持っていくもの(非常持ち出し品)の例

<input type="checkbox"/> しょくひん ひじょうしょく 食品(非常食) 	<input type="checkbox"/> いんりょうすい 飲料水 	<input type="checkbox"/> の くすり いつも飲んでいる薬 
<input type="checkbox"/> けいたい 携帯ラジオ 	<input type="checkbox"/> けいいてんわ 携帯電話 	<input type="checkbox"/> モバイルバッテリー 
<input type="checkbox"/> きちょうひん さいふ かね 貴重品 財布・お金 	<input type="checkbox"/> かいちゅうでんとう よびでんち 懐中電灯(予備電池) 	<input type="checkbox"/> ざいりゅう 在留カード 
<input type="checkbox"/> けんこうほけんしやう 健康保険証のコピー 	<input type="checkbox"/> ぼうかんぐ あまぐ 防寒具・雨具 	<input type="checkbox"/> ひっきぐ ゆせい 筆記具(油性ペン) 
<input type="checkbox"/> タオル・ティッシュ 	<input type="checkbox"/> ラップ 	<input type="checkbox"/> かんいしよつき わ ばしかみざら 簡易食器(割り箸・紙皿) 
<input type="checkbox"/> ぐんて 軍手 	<input type="checkbox"/> せんめんどうぐ 洗面道具 	<input type="checkbox"/> きゅうきゅうようひん 救急用品 
<input type="checkbox"/> つか す 使い捨てカイロ 	<input type="checkbox"/> ぼうさいよう 防災用ヘルメット 	<input type="checkbox"/> かぞく しゃしん 家族の写真 
<input type="checkbox"/> かんい 簡易トイレ 	<input type="checkbox"/> ふだんつか ひつじゅひん 普段使っている必需品 	<input type="checkbox"/> ぼうさい 防災ハンドブック(本書) 

※さいがい おさ いえ す かんが た もの の もの みっかぶんいじょう  
※災害が収まるまで家で過ごすことも考えて、食べ物、飲み物は3日分以上、  
できれば1週間分程度備えておきましょう。

# 3

## さいがいの お 災害が起きたらどうする？

### さいがいの にほんご し 1. 災害のときの日本語を知っていますか？

#### ちゅういほう けいほう とくべつけいほう 「注意報」と「警報」と「特別警報」

にほん てんき じょうほう し きしやうちょう あめ つよ 日本<sup>にほん</sup>の天気<sup>てんき</sup>の情報<sup>じょうほう</sup>をお知らせする「気象庁<sup>きしやうちょう</sup>」は、たくさんの雨<sup>あめ</sup>や強い風<sup>つよ</sup>などによって、災害<sup>さいがい</sup>が起こると思われる時<sup>お</sup>に、これら<sup>おも</sup>の言葉<sup>とき</sup>を発表<sup>ことば</sup>し、注意<sup>ちゅうい</sup>を呼びかけます<sup>よ</sup>。

ちゅういほう 注意報	さいがい お き 災害 <sup>さいがい</sup> が起こるかも <sup>お</sup> しれません。気 <sup>き</sup> をつけてください。
けいほう 警報	おお さいがい お とく き 大きな災害 <sup>おお</sup> が起こるかも <sup>お</sup> しれません。特に <sup>とく</sup> 気 <sup>き</sup> をつけてください。
とくべつけいほう 特別警報	けいけん おお さいがい お これまで <sup>けいけん</sup> に経験 <sup>おお</sup> したことがない <sup>さいがい</sup> くらい <sup>お</sup> の大きな災害 <sup>お</sup> が起こるかも <sup>お</sup> しれません。すぐ <sup>み</sup> に身 <sup>あんぜん</sup> の安全 <sup>まも</sup> を守る <sup>こうどう</sup> 行動 <sup>まも</sup> をとってください。

#### ひなんじよ 「避難所」

ひなんじよ さいがい はっせい あんぜん に ばしょ きたきゅうしゅうし 「避難所<sup>ひなんじよ</sup>」は、災害<sup>さいがい</sup>が発生<sup>はっせい</sup>したとき<sup>あんぜん</sup>の安全<sup>に</sup>な逃げ場所<sup>ばしょ</sup>です。北九州市<sup>きたきゅうしゅうし</sup>では、あなた<sup>い</sup>の家<sup>ちか</sup>の近く<sup>しみん</sup>の市民センター<sup>しりつ</sup>や市立<sup>しょうちゅうがっこう</sup>の小中学校<sup>しょうちゅうがっこう</sup>などをよていひなんじよよていひなんじよ さいがい しゅるい あ「予定避難所<sup>よていひなんじよ</sup>」として<sup>よていひなんじよ</sup>います。「予定避難所<sup>よていひなんじよ</sup>」は、災害<sup>さいがい</sup>の種類<sup>しゅるい</sup>に合わせ<sup>あ</sup>て施設<sup>しせつ</sup>を指定<sup>してい</sup>しています。「避難所<sup>ひなんじよ</sup>」でできることは、<sup>ね</sup>「寝る<sup>さいがい</sup>」「災害<sup>じょうほう</sup>の情報<sup>え</sup>を得る<sup>え</sup>」などです。「避難所<sup>ひなんじよ</sup>」には緑色<sup>みどりいろ</sup>の看板<sup>かんばん</sup>があり、適当<sup>てきおう</sup>している災害<sup>さいがい</sup>の種類<sup>しゅるい</sup>や連絡先<sup>れんらくさき</sup>が書いてあります<sup>か</sup>。



よてい ひなんじよ ばしよ き きたきゅうしゅうし ぼうさい  
「予定避難所」の場所は決まっています。「北九州市防災ガイドブック・  
ハザードマップ」を北九州市ホームページで確認できるほか、英語・  
ちゅうごくご かんごくご ご か ひなんじよ きたきゅうしゅうこくさいこうりゅう  
中国語・韓国語・ベトナム語で書かれた避難所リストを北九州国際交流  
きょうかい し ばしよ かくにん  
協会のホームページでお知らせしています。場所を確認しておきま  
しょう。

きたきゅうしゅうし

**北九州市**

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kiki-kanri/13801096.html>



きたきゅうしゅうこくさいこうりゅうきょうかい

**北九州国際交流協会**

[https://www.kitaq-koryu.jp/disaster\\_prevention/](https://www.kitaq-koryu.jp/disaster_prevention/)



ひなんじよ ほか おお ひとびと ひなん いっしょ せいかつ  
「避難所」には他の多くの人々が避難しています。一緒に生活するため  
しよくじ じかん りょう ふうろ つか かつ き  
に、食事の時間や量、トイレやお風呂の使い方などのルールが決まっ  
ています。わからないことがあれば、「避難所」にいる市役所の職員  
わ そうだん  
などに相談しましょう。

ひなんじよ いがい あんぜん す ほうほう  
※避難所以外のところで安全に過ごす方法もあります。

- いえ かいしゃ がっこう あんぜん ばしよ ひなんじよ  
家や会社や学校が安全な場所なら避難所にいなくてもいいです。
- あんぜん ばしよ ともだち いえ ひなん  
安全な場所にある友達の家やホテルなどに避難してもいいです。

## ひなんじょうほう こうれいしゃとうひなん ひなんしじ きんきゅうあんぜんかくほ 避難情報「高齢者等避難」と「避難指示」と「緊急安全確保」

おお さいがい はっせい よそう きたきゅうしゅうし  
大きな災害が発生すると予想されるとき、テレビ、ラジオ、北九州市の  
きんきゅうそくほう きたきゅうしゅうし みな あんぜん  
ホームページ、緊急速報メールなどで、北九州市から皆さんに安全な  
ばしよ に し  
場所に逃げることをお知らせします。

こうれいしゃとう ひなん  
●「高齢者等避難」

に じかん  
逃げるのに時間がかか  
る人は逃げてください。

ひなん しじ  
●「避難指示」

あぶ ばしょ ひと  
危ない場所にいる人は  
ぜんいんに  
全員逃げてください。

きんきゅうあんぜんかくほ  
●「緊急安全確保」

さいがい お  
すでに災害が起きてい  
ます。命を守るための  
こうどう  
行動をとってください。

けいかい  
警戒レベル4

ひなん しじ かなら  
避難指示までに必ず  
ひなん  
避難しましょう!

けいかい 警戒レベル	ひなん じょうほう とう 避難情報等
5	 <p>きんきゅうあんぜんかくほ <b>緊急安全確保</b></p>
<p>けいかい かな ひなん ~~~~&lt;警戒レベル4 までに必ず避難!&gt;~~~~</p>	
4	<p>ひなんしじ <b>避難指示</b></p> <p>さいがい 災害の おそれ高い</p> 
3	<p>こうれいしゃとうひなん <b>高齢者等避難</b></p> <p>さいがい 災害の おそれあり</p> 
2	<p>きんきゅうあんぜんかくほ <b>緊急安全確保</b></p> <p>さいがい 災害の おそれあり</p> <p>きんきゅうあんぜんかくほ 気象状況悪化</p> 
1	<p>きんきゅうあんぜんかくほ 今後気象状況 悪化のおそれ</p>  <p>そうき ちゅういじょうほう <b>早期注意情報</b> (気象庁) きしやうちよう</p>

さいがい じょうきょう かくじつ はあく とう りゆう  
※災害の状況を実際に把握できるものではない等の理由から、  
けいかい かな はつれい  
警戒レベル5は必ず発令されるものではありません。  
(ページ内の図表は内閣府・気象庁ホームページより抜粋、編集)

あんぜん ばしょ に き  
**安全な場所に逃げるときに気をつけること**

- ◆ うんどうぐつ かつ むす ながぐつ はだし  
運動靴をはきましょう。靴のひもをしっかりと結びましょう。長靴や裸足で  
ある あぶ  
歩くのは危ないです。
- ◆ ぼうし  
帽子をかぶりましょう。
- ◆ にもつ て もの も  
荷物はリュックサックに入れましょう。手に物を持たないようにしましょう。
- ◆ ひとり に かぞく きんじょ ひと に  
1人で逃げないようにしましょう。家族や近所の人とみんなで逃げましょう。
- ◆ こ とし にんぷ からだ ふじゆう ひと たす  
子どもやお年より、妊婦さんや体の不自由な人は助けましょう。
- ◆ みず みち み あ  
水があふれて道が見えないかもしれません。ふたが空い  
たマンホールや溝があるかもしれません。歩くときに注意  
ちゅうい  
しましょう。長い棒を杖にして歩きましょう。  
なが ぼう つえ ある
- ◆ みず なか ある がんじよう  
ひざまで水があふれてきたら、水の中は歩けません。頑丈  
たてもの うえ かい に たす ひと  
な建物の上の階に逃げましょう。助けてくれる人がくるま  
ま  
で待ちましょう。



## 2. 災害のときの情報はここから入手できます

### 北九州市ホームページ

台風や大雨などのため安全な場所に逃げることをお願いする時は、北九州市のホームページのトップページでお知らせします。

北九州市HP

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/>



### 災害対応多言語コールセンターサービス

災害が起こったときに、多言語で避難などについて聞くことができます。

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/01800278.html>



### 北九州市災害多言語支援センター

大規模災害が発生したとき、北九州国際交流協会内に設置し、多言語での情報発信や相談に応じます。

TEL : 093-643-5931

### 外国語FMラジオ放送「LOVE FM」 【日本語・英語・中国語・韓国語・タガログ語など】

外国語によるFMラジオ放送です。台風や地震の情報、安全な場所に逃げることをのお願いなどを外国語でお知らせします。

北九州エリア : 82.7MHz



# 1

## Major Natural Disasters and Precautions

### 1. Information Related to Typhoons (台風 - *taifu*) and Heavy Rainfall (大雨 - *oame*)

#### What is a Typhoons (台風 - *taifu*)?

Typhoons are tropical low-pressure areas that approach Japan from the south every year between June and around October, advancing north. When a typhoon comes, strong winds blow and there is a large amount of rainfall while it's passing over. This sometimes results in power outages. Prepare portable radios, flashlights, etc. Stay alert until the typhoon has completely passed.



#### What is Heavy Rainfall (大雨 - *oame*)?

Oame refers to when there is a lot of rain or heavy rainfall. In Japan, there is often a particularly large amount of rainfall from June until around July. Heavy rainfalls can cause rivers to overflow, landslides, and water to flood into houses.

### Precautions for Typhoons and Heavy Rainfall

- ◆ Check the radio and TV weather forecast. There may be notifications from local municipalities to evacuate to a safe place. Please check the TV and radio for information.



- ◆ It is dangerous when you are outside because trees may fall and things are being blown away. Please take refuge in a nearby building or go home quickly and avoid going outside until it is safe.



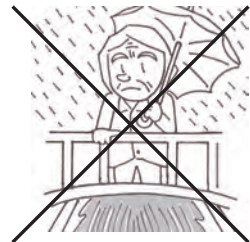
- 
- ◆ Move items that are outside on the veranda into your house. Close storm windows and shutters.



- ◆ Clean your house's gutters and drains on a regular basis to prevent water from overflowing.  
※Gutters (they are on buildings' roofs and water flows through them.)  
※Drains (carry away surplus water.)



- 
- ◆ Avoid going near rivers and the ocean.



- 
- ◆ Please evacuate quickly if your area is in the danger zone and is ordered to evacuate to a safe place.



## 2. Information Related to Earthquakes (地震 - *jishin*)

An earthquake is when the ground shakes. Japan is a country with many earthquakes. You never know where or when it may occur. When information about earthquakes is being announced, Japan's seismic intensity “(震度 - *shindo*)” is how strong the ground moved in various areas. Shindo 1 is a small earthquake. Shindo 7 is the largest earthquake.

### ※ “Shindo” Intensity Chart

Shindo 3	People in houses will feel movement. Dishes and power lines will sway.
Shindo 4	People walking will feel movement. Bottles may fall over.
Shindo 5 Weak	Everyone senses danger. Furniture may fall over, and dishes or books may fall off of shelves.
Shindo 5 Strong	Everyone may feel fear. Heavy furniture like chests of drawers, that haven't been properly secured, may fall over.
Shindo 6 Weak	You cannot stand. Building walls and windows may break.
Shindo 6 Strong	It is not possible to move. Houses may be destroyed.
Shindo 7	You are thrown about by the shaking, and unable to move. The ground may split open. Buildings may be destroyed.

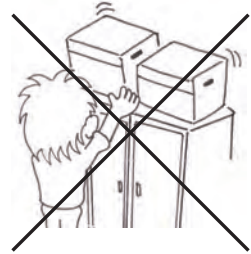
### You must also be wary of tsunamis after a large earthquake!

A tsunami is a huge wave that comes onto the shore at a fast speed. After a large earthquake, a tsunami may come.



## Daily Precautions for Earthquake

- ◆ Avoid placing heavy things and things that break easily on top of furniture.
- 



- ◆ Use tip resistant clasp and support bars to prevent bookshelves and chests of drawers from falling over.
    - ※ Tip resistant clasp (attach onto furniture. Prevents furniture from falling over.)
- 



- ◆ Things may fall from the veranda and roof. Please avoid placing dangerous things in these locations.
- 



- ◆ You may experience power, gas, and water outages. Prepare a portable radio, flashlight, and drinking water. (Please view page 23 for more information.)



## Precautions When There is an Earthquake

- ◆ Take cover under a table or desk. Use a cushion to protect your head.



- ◆ When the shaking stops, turn off any stoves. If you try to turn off fires while it is shaking, you can burn yourself if your clothing catches on fire or if the pot spills on you.



- ◆ If the door breaks, you cannot escape. Try to leave the door open.



- ◆ Look at your surroundings carefully when evacuating outside. Also keep a distance away from cement block walls and glass.



- ◆ Even if it stops shaking, avoid using elevators when evacuating. If you feel a tremble when you are in an elevator, press all the buttons and get off as soon as the door opens. Press the emergency call button.
- 



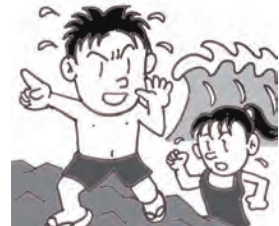
- ◆ Avoid using a car when evacuating. If you are in a car, pull over and park your car on the left side of the street. Turn off your engine. Once the earthquake has stopped, leave your key in the car and evacuate.
- 



- ◆ If you are in a bus or train, do not quickly get off. Listen to what the driver says and evacuate.
- 



- ◆ If you are out or near the ocean, a tsunami may come. Quickly evacuate to higher ground away from the ocean.
- 



- ◆ Use a radio or TV to check the news.

### 3. Information Related to Landslides (土砂災害 - dosha-saigai)

Landslides occur when heavy rain or an earthquake weakens a slope, causing dirt to slide down, which can bury houses and roads with dirt and rocks. If you are near a mountain or cliff, evacuate to a safe place away from them. Avoid going near mountains and cliffs until it has been confirmed that a landslide will not occur.



Learn more about natural disasters to be ready for when one happens!

#### Multilingual Informational Lifestyle Video How to be Ready for Natural Disasters

There is a video explaining how to prepare for earthquakes, typhoons, etc. on the Kitakyushu City website. (English/Chinese/Korean/Vietnamese subtitles available)

Please have a look.

[https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018\\_00018.html](https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00018.html)



#### Plan ahead and prepare for natural disasters

#### Disaster Prevention App Hazardon (Japanese, English, Chinese, Korean, Vietnamese, etc.)

This app provides information about weather, dangerous locations, emergency shelters, and more in Japanese and other languages.



For iOS



For Android

#### Safety Tips

This is a useful app for getting disaster information in Japan.



For iOS



For Android

## 2

## Preparing for Natural Disasters

- ◆ When a disaster occurs, cooperation among your neighbors will be necessary. Keep in touch with your neighbors on a regular basis.
- 
- ◆ Decide on your evacuation place, so that if you are separated from your family, you will be able to meet-up with them. (Please view page 24 for more information.)
- 
- 
- ◆ Be prepared at all times by having the things that you should always have prepared and the things to take with you when you evacuate ready to go.

## Examples of What to Bring When Evacuating (Emergency Evacuation Items)

<input type="checkbox"/> Food (non-perishable food)	<input type="checkbox"/> Drinking water	<input type="checkbox"/> Medicine you take regularly
<input type="checkbox"/> Portable radio	<input type="checkbox"/> Cell phone	<input type="checkbox"/> Mobile battery
<input type="checkbox"/> Valuables, wallet, money	<input type="checkbox"/> Flashlight (extra batteries)	<input type="checkbox"/> Residence card
<input type="checkbox"/> Copy of health insurance certificate	<input type="checkbox"/> Clothes for cold weather and rain	<input type="checkbox"/> Writing implements (permanent marker)
<input type="checkbox"/> Towels, tissues	<input type="checkbox"/> Plastic wrap	<input type="checkbox"/> Disposable utensils (disposable chopsticks, paper plates)
<input type="checkbox"/> Work gloves	<input type="checkbox"/> Face washing items	<input type="checkbox"/> First aid kit
<input type="checkbox"/> Disposable hot pack (kairo)	<input type="checkbox"/> Emergency helmet Emergency bandanna	<input type="checkbox"/> Family photos
<input type="checkbox"/> Portable toilet	<input type="checkbox"/> Other necessities	<input type="checkbox"/> Disaster Prevention Handbook (this book)

※ Assuming that you will stay home until the natural disaster subsides, you should have at least a three days' supply of food and beverages, preferably a full week's supply.



## 3

## What to Do During a Natural Disaster?

## 1. Useful Japanese Words and Phrases to Use During Natural Disasters

**Advisory (注意報 - *chuiho*), Warning (警報 - *keiho*), and Emergency Warning (特別警報 - *tokubetsu-keiho*)**

The Japan Meteorological Agency (JMA) which provides information on the weather in Japan uses the following words and phrases to alert the public when it is expected that a natural disaster could occur because of heavy rainfall, strong winds, etc.

Advisory	There may be a natural disaster. Please be alert
Warning	There may be a large natural disaster. Please be especially alert.
Emergency Warning	There may be a large natural disaster of unprecedented scale. Please take immediate action to ensure your safety.

### Emergency Shelter (予定避難所 - *yotei-hinanjo*)

“Hinanjo” is a safe place to evacuate to when a disaster occurs. In the City of Kitakyushu the Community Centers and public elementary and junior high schools etc., near your home are selected as “emergency shelter” (予定避難所 - *yotei-hinanjo*). The facilities used as emergency shelters are assigned depending on the category of disaster. An evacuation site is a place you can do things, such as sleep and obtain disaster information. At the evacuation site there will be a green sign. It will have the categories of disaster that it is used for as well as contact information written on it.



Your Emergency Shelter is determined by your location. The Kitakyushu City Disaster Prevention Guidebook / Hazard Map is available on the Kitakyushu City website. Lists of emergency shelters in English can also be found on the Kitakyushu International Association website. Please check the locations of the shelters.

**Kitakyushu City**

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kiki-kanri/13801096.html>

---



**Kitakyushu International Association**

[https://www.kitaq-koryu.jp/disaster\\_prevention/](https://www.kitaq-koryu.jp/disaster_prevention/)



There will be a lot of people who will gather at the evacuation site when a disaster occurs. Since a lot of people will be living together, there are various rules that are established, such as meal times and amount, how to go to the rest room, how to use the bath. If you do not understand something, please consult a municipal staff stationed at the evacuation site for clarification.

※It is possible to stay safe without being at an emergency shelter.

- There is no need to go to an emergency shelter if you safe at home, work, or school.
- You can also evacuate to a friend's house or hotel in a safe place.

**Evacuation Information:**

**Evacuation of the Elderly, Etc. (高齢者等避難 - *koreisha-to-hinan*),**

**Evacuation Instruction (避難指示 - *hinan-shiji*),**

**Emergency Safety Measures (緊急安全確保 - *kinkyu-anzen-kakuho*)**

---

When a huge disaster is predicted to occur, the City of Kitakyushu will send out warnings and information to the citizens about evacuating to a safe place using TV broadcasting, radio, the City of Kitakyushu's homepage and cell phone alerts.

● **Evacuation of the Elderly, Etc.**






People who need time to evacuate should do so.

● **Evacuation Instruction**

Everyone in dangerous locations should evacuate.

● **Emergency Safety Measures**

A natural disaster has occurred. Please take action to protect your life.

Alert Level		Evacuation Information
<b>5</b>		Emergency Safety Measures
~~~~~ < Be sure to evacuate by Alert Level 4! > ~~~~~		
<b>4</b>	 High risk of disaster	Evacuation Instruction
<b>3</b>	 Risk of disaster	Evacuation of the Elderly, Etc.
<b>2</b>	 Weather worsening	Heavy Rain, Flood, or Storm Surge Advisories (Japan Meteorological Agency)
<b>1</b>	 Risk of weather worsening	Probability of Warnings (Japan Meteorological Agency)

Alert Level 4

Be sure to evacuate no later than Evacuation Instruction

※ Since it is impossible to be entirely sure of the status of a disaster, Alert Level 5 is not always declared.

(The table in this page contains edited excerpts from the Cabinet Office / Japan Meteorological Agency website)

Be careful when evacuating to a safe place

- ◆ Wear sneakers and tie shoe laces tightly. It is dangerous to walk in rubber boots or bare feet.
- ◆ Wear a hat.
- ◆ Put any luggage in a back-pack. Avoid carrying items in your hands.
- ◆ Avoid evacuating alone. Please evacuate with family members or with your neighbors.
- ◆ Help children, the elderly, pregnant women, and people with physical disabilities who need assistance to evacuate.
- ◆ Streets may be flooded by water, making the ground hard to see. The lids sealing the manholes may have come off. Please walk with caution. Use a long stick as a cane when walking.
- ◆ If the water level is at knee height, you cannot walk through the water. Please take refuge in the top floors of a sturdy and tall building. Please wait for someone to come help you.



## 2. Getting Information During Natural Disasters

### Kitakyushu City Website

---

When the City of Kitakyushu asks you to evacuate to a safe place because of a storm or heavy rainfall, a warning message will appear on top of the City of Kitakyushu's homepage.

**Kitakyushu City Website**

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/>



### Disaster Foreign Language Support Call Center

---

When there is a natural disaster, you can ask about evacuations, disaster information, etc. in multiple languages.

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/01800278.html>



### Kitakyushu Disaster Multilingual Support Center

---

When there is a large-scale natural disaster, this Support Center will be established in the Kitakyushu International Association and it will provide information and consultation services in multiple languages.

**TEL : 093-643-5931**

### Foreign Language FM Radio Station “LOVE FM” [Available languages include: Japanese, English, Chinese, Korean, Tagalog]

---

This is a foreign language FM radio station. Information on typhoons and earthquakes as well as notifications to evacuate to a safe place will be aired in various languages.

**Kitakyushu area: 82.7 MHz**

# 1

## 主要的灾害和需要注意的事项

### 1. 你知道“台风(taifu-台风)”和“大雨(oame-暴雨)”吗？

#### 什么是台风

台风即每年6月至10月,从日本南方吹来,向北行进的热带低气压。

台风经过时,风力强劲,并伴有大量降雨。有时也会造成停电。请提前做好便携式收音机及手电筒。在台风完全离开之前,请注意防范。



#### 什么是暴雨

暴雨即为大量的降雨。日本在6、7月前后降雨尤为频繁。大量降雨将导致河流泛滥,山体滑坡崩塌,屋内进水。

#### 台风和暴雨降临时需要注意的事情

通过收音机或电视,确认天气情况。政府根据情况会发布信息,通知大家撤往安全地带。请通过电视或收音机进行确认。



- ◆ 户外经常发生树木倾倒, 物品乱飞的情况, 很危险。如您身处室外, 请尽快回到家中, 或进入就近的建筑物内。请勿外出。



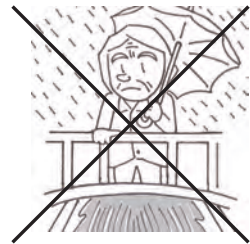
- ◆ 将放在阳台的物品搬入室内。请关闭铁质防盗窗及百叶窗。



- ◆ 为使雨水排顺通畅, 平时请注意清扫家里的导水槽和排水口。  
※导水槽(安装在屋檐上。是流水通道。)  
※排水口(排放生活用水。)



- ◆ 不要靠近河流及海洋。



- ◆ 如果被通知你所在的地点不安全, 须撤离到安全地点的话请迅速转移。



## 2. 你知道“地震(Ji shi n - 地震)”吗?

地震即地面剧烈摇晃。

日本是地震多发国。地震随时随地都会发生。在介绍地震信息时，“震度 (shi n do - 烈度)”是各地感觉到的摇晃的强度。

在日本,震度1是小地震,震度7是最大的地震。



※“震度”的强度影响如下所示:

震度3	在家中可感到摇晃。餐具及电线摇晃。
震度4	行走时可感到摇晃。玻璃瓶易倾倒。
震度5弱	大家会感到“危险”。家具有可能倾倒,餐具及书籍掉落。
震度5强	大家会感到“害怕”。衣柜等未固定的较重家具有可能倾倒。
震度6弱	无法站立。建筑物的墙壁及窗户玻璃可能会损坏。
震度6强	无法行动。住宅可能会损坏。
震度7	身体摇晃,无法行动。地面出现裂痕,楼房可能会损坏。

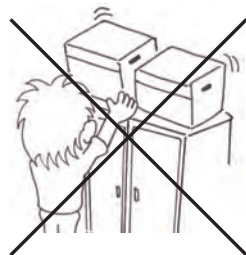
### 大地震发生后须注意“津波(tsu na mi - 海啸)”!

海啸是快速向海岸袭来的巨浪。强烈地震后,容易发生海啸。



## 平时预防地震时需要注意的事情

- ◆ 不在家具上放置沉重和易碎物品。
- 



- ◆ 为防止书架和衣柜等倾倒，请安装防止倾倒的金属配件或支撑杆。

※防止倾倒的金属配件（安装在家具上。家具便不会倾倒。）



- ◆ 阳台及屋檐上可能有物品滑落。请不要放置危险物品。
- 



- ◆ 有可能停电、停煤气、停水。请常备便携式收音机、手电筒、饮用水。(请参考第 35 页)。





## 地震发生时需要注意的事情

- ◆ 请躲避到桌子下面。用靠垫等保护头部。



- ◆ 摇晃停止后, 请关闭火源。如在摇晃时关火, 火苗有可能烧到衣服, 器具倾倒也可能造成烫伤。



- ◆ 如果门损坏的话, 则不利于逃生。  
将门置于开放状态。



- ◆ 走到室外, 请观察好周围情况后再撤离。  
另外, 请远离院墙及玻璃窗。



- ◆ 撤离时，即使不再摇晃也不要使用电梯。如正在乘坐电梯时感到摇晃，请按压电梯内的所有按钮，如电梯门打开，请迅速撤离出电梯。请按压紧急联络按钮。



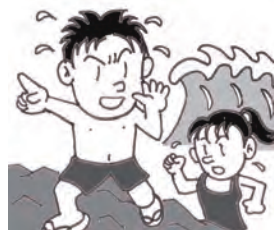
- ◆ 撤离时请不要乘坐汽车。如在开车时发生地震，请将汽车停靠在道路左侧。关闭引擎。地震停止后，请将车钥匙放在车内后撤离。



- ◆ 如在乘坐公共汽车或电车时发生地震，请不要立即下车。请听从司机指挥撤离。



- ◆ 如在海边时发生地震，因为可能发生海啸，请迅速撤离海边，到较远的高地避难。



- ◆ 请在收音机或电视中确认相关信息。

### 3. 你知道“土砂災害(do sha sa i ga i - 泥石流灾害)”吗?

泥石流灾害即发生暴雨或地震时，不牢固的斜面土壤坍塌滑落，将住宅及道路掩埋的灾害。

如身在山体或悬崖的附近，

请撤离至较远的安全地点。在确认不会发生泥石流灾害之前，请不要靠近该地点。



#### 加强灾害知识，为突发状况做好准备！

##### 多语言生活信息视频“希望您事先了解的防灾准备事项”

北九州市主页上发布了关于地震、台风等防灾准备的介绍视频。  
(附带英语、中文、韩语、越南语字幕)敬请观看。

[https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018\\_00018.html](https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00018.html)



#### 提前做好防灾准备吧

##### 防灾APP“Hazardon”【日语、英语、中文、韩语、越南语等】

一款使用日语和外语通知天气、危险场所、避难所信息的 APP。



iOS用



安卓版

##### Safety tips

一款能够掌握日本灾害信息的便利APP。



iOS用



安卓版

## 2 防灾准备事项

◆ 发生灾害时,与邻居的合作十分必要。  
平时,请保持与邻居来往。

◆ 平时,与家人一同去确认避难地点。  
这样即使在灾害发生时与家庭走散,  
最后也能会合(请参考第 36 页)。



◆ 平时注意准备从家里逃往安全场所时所需的避难物品。

### 非常持ち出し品 (hi jyo mo chi da shi hi n - 紧急携带物品)

<input type="checkbox"/> 食品(应急食品)	<input type="checkbox"/> 饮用水	<input type="checkbox"/> 平日服用的药品
<input type="checkbox"/> 便携式收音机	<input type="checkbox"/> 手机	<input type="checkbox"/> 移动电源(充电宝)
<input type="checkbox"/> 贵重物品 钱包、财物	<input type="checkbox"/> 手电筒(备用电池)	<input type="checkbox"/> 在留卡
<input type="checkbox"/> 健康保险证复印件	<input type="checkbox"/> 防寒用品、雨具	<input type="checkbox"/> 书写用具(油性笔)
<input type="checkbox"/> 毛巾、纸巾	<input type="checkbox"/> 保鲜膜	<input type="checkbox"/> 简易餐具 (一次性筷子、纸碗)
<input type="checkbox"/> 手套	<input type="checkbox"/> 洗脸用具	<input type="checkbox"/> 急救用品
<input type="checkbox"/> 暖宝宝	<input type="checkbox"/> 防灾用头盔 防灾头巾	<input type="checkbox"/> 家庭成员的照片
<input type="checkbox"/> 简易洗手间	<input type="checkbox"/> 平时使用的必需品	<input type="checkbox"/> 防灾手册(本书)

※考虑到可能要在家中等待灾情平稳,食物及饮用水应提前准备  
3 天以上的量,如有可能,尽量准备一周左右的量。

## 3

## 灾害发生时怎么办？

## 1. 你知道灾害时的日语吗？

“注意報(chu i ho u - 引起注意的警报)”和  
 “警報(ke i ho u - 警报)”和  
 “特別警報(to ku be tsu ke i ho u - 特别警报)”

发布日本天气情况的“气象厅”，在根据降雨量以及风量等预测可能引发灾害时，会使用以下词语来呼吁民众提高警惕。

注意報	可能会发生灾害。请注意。
警報	可能会发生严重灾害。须特别注意。
特別警報	可能会发生前所未有的严重灾害。 请立即采取行动保护自身生命安全。

## “避難所(hi na n jyo - 避难所)”

「避难所」是在发生灾害时提供安全避难的场所。北九州市指定住宅附近的市民中心以及市立中小学校等为“予定避難所(yo te i hi na n jyo - 应急避难所)”。根据灾害种类不同，指定相应的应急避难所。在“避难所”里，可以“睡觉”“获取灾害信息”等。

“避难所”设有绿色告示板，写有相应灾害种类以及联络方式。



北九州市已将相关地点指定为“应急避难所”。除了可从北九州市主页上的“北九州市防灾指南手册·灾害地图”确认以外，还可从北九州市以及北九州国际交流协会的主页等查阅用中文标注的避难地点信息。请提前确认各避难地点。

### 北九州市

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kiki-kanri/13801096.html>



### 北九州国际交流协会

[https://www.kitaq-koryu.jp/disaster\\_prevention/](https://www.kitaq-koryu.jp/disaster_prevention/)



“避难所”里有很多人共同避难，大家一起生活，所以吃饭时间、分量、洗手间、洗澡方式等都有相应规范。如遇不明事宜，请向“避难所”里内的市政府职员咨询。

※在避难所以外的地点，也有办法确保安全。

- 如果家中、公司、学校很安全，则不必特意前往避难所。
- 也可前往位于安全地点的朋友家中或酒店等场所进行避难。

**避难信息“高齢者等避難”(ko u re i sha to u hi na n - 老年人等进行避难)和“避難指示(hi na n shi ji - 避难指示)”和“緊急安全確保(ki n kyu a n ze n ka ku ho - 紧急安全措施)”**

预测会发生严重灾害的时候，电视、收音机、北九州市主页、紧急速报邮件等会发布请大家去安全地点避难的通知。

## ●“老年人等进行避难”

请需要花费更多时间  
避难的人群立即撤离。

## ●“避难指示”

请所有位于危险场所  
的人群立即撤离。

## ●“紧急安全措施”

灾害已发生。  
请立即采取行动保护  
自身安全。

警戒等级		避难信息
5	 已出现灾情 灾情即将到来	<b>紧急安全措施</b>
~~~~~< 请务必在达到警戒等级 4 前进行避难! >~~~~~		
4	 灾情的风险高	<b>避难指示</b>
3	 灾情的风险	<b>老年人等进行避难</b>
2	 天气恶化	<b>暴雨、洪水或暴潮注意报 (日本气象厅)</b>
1	 天气恶化的风险	<b>预警概率 (日本气象厅)</b>

### 警戒等级 4

避难指示发布时，  
请务必进行避难。

※ 由于无法准确把握灾情等原因，市政当局不一定会发布警戒等级 5。  
(本页中的图表摘自内阁府 · 气象厅主页并进行了编辑)

## 向安全地点撤离时需注意的事情

- ◆ 请穿运动鞋，并系紧鞋带。穿长靴或赤脚走路会发生危险。
- ◆ 请戴帽子。
- ◆ 将行李装进背包。不要手持物品。
- ◆ 请不要独自一人撤离。请与家人或住所周围人员一起撤离。
- ◆ 请帮助小孩、老人、怀孕的人以及行动不便的人。
- ◆ 可能因为积水而无法看清道路。道路中可能出现没有井盖的下水井以及沟渠。请在行走的时候时刻注意。请用长棍当作手杖协助行走。
- ◆ 如果水涨到膝盖处，则无法在水中行走。请逃向较高的牢固建筑物的上层。请在安全地点等待救援。



## 2. 灾害时,可从这里获取信息

### 北九州市主页

---

因受台风及暴雨等的影响,需要居民撤离至安全地点的时候,在北九州市主页上将发出通知。



**北九州市主页** <https://www.city.kitakyushu.lg.jp/>

### 北九州市多语言灾害应对电话中心

---

灾害发生时,可用多种语言提供避难信息等帮助。

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/01800278.html>



### 北九州市多语言灾害支援中心

---

在大规模灾害发生时,设于北九州国际交流协会内的组织,可用多种语言发布信息 and 提供咨询。

TEL : 093-643-5931

### 外语FM收音机播放“LOVE FM” 【日语、英语、中文、韩语、他加禄语等】

---

系用外语播放的FM收音机节目。台风及地震、建议避难等信息会用外语发布。

北九州地区频率为: 82.7 MHz



# 1 주요 재해와 주의 사항

## 1. “台風(Taifu - 태풍)”과 “大雨(Oame - 호우)”에 대해 알고 있습니까?

### 태풍이란

태풍은 매년 6월에서 10월경에 일본의 남쪽에서 와서 북쪽으로 가는 열대 저기압입니다. 태풍이 지나갈 때는 강한 바람이 불고 많은 비가 내립니다. 전기가 끊길 수도 있습니다. 휴대용 라디오나 손전등을 준비해 둡시다. 완전히 태풍이 지나갈 때까지 주의합시다.



### 호우란

호우란 많은 비가 내리는 현상입니다. 일본에서는 6월부터 7월쯤 특히 많은 비가 내릴 수 있습니다. 호우로 인해 하천이 범람하거나 산이나 절벽이 무너지거나 집 안에 물이 들어올 수도 있습니다.

### 태풍이나 호우 시 주의 사항

라디오나 TV로 날씨를 확인합시다. 관공서에서 안전한 곳으로 대피하도록 안내하는 경우가 있습니다. TV나 라디오를 통해 정보를 확인합시다.



- ◆ 밖에 있을 때는 나무가 쓰러지거나 물건이 날아다녀서 위험합니다. 서둘러 귀가하거나 가까운 건물로 들어갑니다. 외출을 삼갑니다.
- 



- ◆ 베란다에 놓인 물건은 집 안으로 들여놓읍시다. 덧문이나 셔터를 닫읍시다.
- 



- ◆ 빗물이 넘치지 않도록 집의 빗물받이나 배수구를 청소해 둡시다.

※빗물받이

지붕에 달려 있습니다. 물이 흐릅니다.

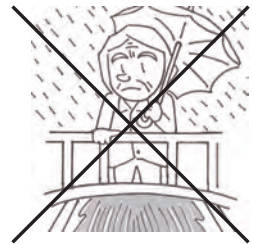
※배수구

사용한 물이 흐르는 곳입니다.

---



- ◆ 강이나 바다에는 가까이 가지 않도록 합시다.
- 



- ◆ 지금 있는 곳이 위험하니 안전한 곳으로 피난하라는 안내가 나오면 재빠르게 대피합시다.



## 2. “地震(Jishin - 지진)”에 대해 알고 있습니까?

지진은 지면이 크게 흔들리는 현상입니다. 일본은 지진이 많은 나라입니다. 언제 어디에서 일어날지 알 수 없습니다. 지진 정보 전달 시의 “震度(Shindo - 진도)”는 각각의 장소에서 느껴진 흔들림의 강도입니다. 진도 1은 작은 지진이며 진도 7은 가장 큰 지진입니다.



※ “진도”의 크기는 다음과 같습니다.

진도 3	집 안에 있는 사람이 흔들림을 느낍니다. 그릇이나 전선이 흔들립니다.
진도 4	걷고 있는 사람도 흔들림을 느낍니다. 병이 쓰러지는 경우가 있습니다.
진도 5약	모든 사람이 위험을 느낍니다. 가구가 쓰러지거나 그릇과 책이 떨어질 수 있습니다.
진도 5강	모든 사람이 공포를 느낍니다. 고정되지 않은 서랍장 등의 무거운 가구가 쓰러질 수 있습니다.
진도 6약	서 있을 수 없습니다. 건물의 벽이나 유리창이 부서질 수 있습니다.
진도 6강	움직일 수 없습니다. 집이 부서질 수 있습니다.
진도 7	몸이 흔들려서 움직일 수 없습니다. 지면이 갈라질 수 있습니다. 빌딩이 부서질 수 있습니다.

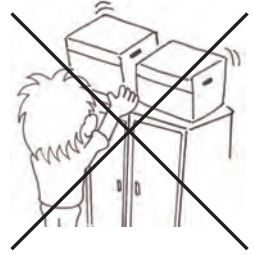
### 큰 지진 후에는 지진해일에도 주의가 필요합니다!

지진해일은 해안으로 빠르게 다가오는 높은 파도입니다. 큰 지진 후에는 지진해일이 올 수 있습니다.



## 지진에 대비한 평상시 주의 사항

- ◆ 가구 위에 무거운 물건이나 깨지기 쉬운 물건을 두지 마십시오.
- 



- ◆ 책상이나 옷장이 쓰러지지 않도록 쓰러짐 방지용 고정 장치나 압축봉 등을 장착해 둡시다.  
※쓰러짐 방지용 고정 장치  
가구에 장착합니다. 가구가 쓰러지지 않게 됩니다.
- 



- ◆ 베란다나 지붕에서 물건이 떨어질지도 모릅니다. 위험한 물건은 올려놓지 않도록 합시다.
- 



- ◆ 전기, 가스, 수도가 끊길 수 있습니다.  
휴대용 라디오, 손전등, 먹는 물을 준비해  
둡시다(47페이지를 참고해 주십시오).



## 지진 발생 시 주의 사항

- ◆ 테이블이나 책상 밑으로 들어갑시다. 쿠션 등으로 머리를 보호합시다.



- ◆ 흔들림이 멈추면 가스불을 끄시다. 흔들릴 때 불을 끄면 옷에 불이 붙거나 냄비가 엎어져 화상을 입습니다.



- ◆ 문이 파손되면 대피할 수 없습니다. 문을 열어둡시다.



- ◆ 밖으로 나갈 때는 주변을 잘 살피고 대피합시다. 또한 블록담이나 유리문에서 멀리 떨어집시다.



- ◆ 흔들림이 멈춰도 대피할 때는 엘리베이터를 사용하지 않도록 합니다. 엘리베이터 안에 있을 때 흔들림을 느끼면 모든 버튼을 누르고, 문이 열리면 바로 내리도록 합니다.



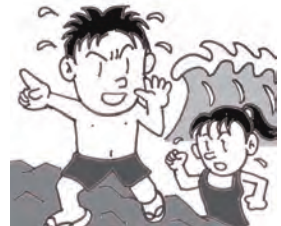
- ◆ 대피할 때는 자동차를 사용하지 않도록 합니다. 차 안에 있을 때는 도로 왼쪽에 차를 세웁시다. 시동을 꺼야 합니다. 지진이 멈춘 후, 차 키를 차 안에 놓은 채 밖으로 대피합니다.



- ◆ 버스나 지하철에 있을 때는 급히 내리지 않도록 합니다. 운전사의 안내를 들은 후에 대피합니다.



- ◆ 바다에 있을 때는 지진해일이 올지도 모릅니다. 재빠르게 바다에서 멀리 떨어진 높은 곳으로 대피합니다.



- ◆ 라디오나 TV로 뉴스를 확인합니다.

### 3. “土砂災害(Doshasaigai - 산사태)”에 대해 알고 있습니까?

산사태는 호우나 지진에 의해 약해진 사면의 흙이 무너져내려 집이나 도로가 흙과 돌에 파묻히는 현상입니다.

산이나 절벽 근처에 있을 경우, 멀리 떨어진 안전한 곳으로 대피합니다. 산사태가 일어나지 않는 것이 확인될 때까지는 산이나 절벽 등에 가까이 가지 않도록 합니다.



재난 지식을 배워서 만일의 경우에 대비하자!

#### 다국어 생활 정보 동영상 “알아둬야 할 재해 대비”

기타큐슈시 홈페이지에 지진 및 태풍 대비 동영상이 소개되어 있습니다(영어, 중국어, 한국어, 베트남어 자막). 꼭 확인해 주십시오

[https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018\\_00018.html](https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00018.html)



#### 재해에 대비해 미리 준비해 둡시다

#### 방재 앱 “Hazardon” [일본어, 영어, 중국어, 한국어, 베트남어 등]

날씨나 위험한 장소, 피난소 정보를 일본어 및 외국어로 안내하는 앱입니다.



iOS용



Android용

#### Safety tips

일본의 재해 정보를 쉽게 알 수 있는 앱입니다.



iOS용



Android용

## 2

# 재해 대비 준비 사항























◆ 재해가 일어나면 주변 사람들과 협력해야 합니다.  
평소 이웃들과 가까이 지내도록 합시다.

◆ 가족들과 뿔뿔이 흩어지더라도 만날 수 있도록  
평소에 온 가족이 대피할 장소를 확인해 두도록  
합시다 ( 48페이지를 참고해 주십시오 ).



◆ 평소에 항상 준비해 둘 것, 집에서 안전한 곳으로  
대피 시 가져갈 것들을 준비해 둡시다.

### 대피 시 가져갈 물건(비상용품) 예시

<input type="checkbox"/> 식품(비상식량) 	<input type="checkbox"/> 먹는 물 	<input type="checkbox"/> 복용 중인 약 
<input type="checkbox"/> 휴대용 라디오 	<input type="checkbox"/> 휴대전화 	<input type="checkbox"/> 모바일 배터리 
<input type="checkbox"/> 귀중품, 지갑, 현금 	<input type="checkbox"/> 손전등(예비 전지) 	<input type="checkbox"/> 재류카드 
<input type="checkbox"/> 건강보험증 사본 	<input type="checkbox"/> 방한구, 우비 	<input type="checkbox"/> 필기구(유성펜) 
<input type="checkbox"/> 수건, 휴지 	<input type="checkbox"/> 위생랩 	<input type="checkbox"/> 간이 식기 (젓가락, 종이 접시) 
<input type="checkbox"/> 목장갑 	<input type="checkbox"/> 세면도구 	<input type="checkbox"/> 구급용품 
<input type="checkbox"/> 일회용 손난로 	<input type="checkbox"/> 방재용 헬멧 방재용 두건 	<input type="checkbox"/> 가족사진 
<input type="checkbox"/> 간이 화장실 	<input type="checkbox"/> 평소 사용하는 필수품	<input type="checkbox"/> 방재 핸드북(본서)

※재해가 진정될 때까지 집에서 지낼 것도 고려해 음식과 먹는 물은 3일분 이상, 가능하면 1주일분 정도 준비해 둡시다.



## 1. 재해 시의 일본어를 알고 있습니까?

“注意報(Chuiho - 주의보)”와 “警報(Keiho - 경보)”와  
“特別警報(Tokubetsu keiho - 특별 경보)”

일본의 날씨 정보를 안내하는 “기상청”은 많은 비나 강한 바람 등에 의해 재해가 일어날 것이라고 판단될 때 이러한 문구를 발표해 주의를 환기시킵니다.

주의보	재해가 일어날지도 모릅니다. 주의해 주십시오.
경보	큰 재해가 일어날지도 모릅니다. 특별히 주의해 주십시오.
특별 경보	유례없이 큰 재해가 일어날지도 모릅니다. 즉시 신변의 안전을 확보해 주십시오.

## “避難所(Hinanjo - 피난소)”

“피난소”는 재해가 발생했을 때 피할 수 있는 안전한 곳입니다. 기타큐슈시에서는 여러분의 집과 가까운 시민센터나 시립 초등학교, 중학교 등을 “予定避難所(Yotei hinanjo-예정피난소)로 지정하고 있습니다.

“예정피난소”는 재해의 종류에 따라 적절한 시설을 지정해 두고 있습니다.

“피난소”에서는 잠을 자거나 재해에 대한 정보를 얻을 수 있습니다.

“피난소”에는 녹색 간판이 있으며 해당하는 재해의 종류와 연락처가 적혀 있습니다.



“예정피난소” 장소는 정해져 있습니다. “기타큐슈시 방재 가이드북, 해저드 맵”을 기타큐슈시 홈페이지에서 확인할 수 있으며 한국어로 작성된 피난소 리스트를 기타큐슈 국제교류협회 홈페이지 등에서 안내합니다. 장소를 확인해 둡시다.

#### 기타큐슈시

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kiki-kanri/13801096.html>



#### 기타큐슈 국제교류협회

[https://www.kitakyushu.jp/disaster\\_prevention/](https://www.kitakyushu.jp/disaster_prevention/)



“피난소”에는 많은 사람들이 피난합니다. 함께 생활하기 위해 식사 시간이나 식사량, 화장실이나 욕실 사용법 등의 규칙이 정해져 있습니다. 궁금하신 점이 있으면 “피난소”에 있는 시청 직원 등에게 상담해 주십시오.

※ 피난소 이외의 장소에서 안전하게 지내는 방법도 있습니다.

- 집이나 회사나 학교가 안전한 장소라면 피난소에 가지 않아도 됩니다.
- 안전한 장소에 있는 친구의 집이나 호텔 등으로 피난해도 됩니다.

### 피난 정보 “高齡者等避難(Koureisha tou hinan - 고령자 등의 대피)”과 “避難指示(Hinan shiji - 대피 지시)”와 “緊急安全確保(Kinkyu anzen kakuho - 비상 안전 대책)”

큰 재해가 발생할 것으로 예상될 때 TV, 라디오, 기타큐슈시 홈페이지, 긴급 속보 메일 등을 통해 기타큐슈시에서는 여러분들이 안전한 장소로 대피할 수 있도록 안내해 드립니다.

● “고령자 등의 대피”

대피에 시간이 걸리는  
사람은 대피하십시오.

● “대피 지시”

위험한 장소에 있는  
사람은 모두 대피하십시오.

● “비상 안전 대책”

이미 재해가  
발생했습니다.

경계 레벨 4

피난 지시까지  
반드시 피난합시다!

경계 레벨		대피 정보
5	재해 발생 재해 임박 	비상 안전 대책
~~~~~ < 경계 레벨4까지는 대피하십시오! > ~~~~~		
4	재해 위험이 높음 	대피 지시
3	재해 위험이 있음 	고령자 등의 대피
2	기상 악화 	폭우, 홍수, 고조 주의보 (기상청)
1	기상 악화 위험이 있음 	조기 경보 (기상청)

※재해 상황을 정확히 파악할 수 없다는 등의 이유로 인해,  
경계 레벨5가 발령되지 않을 수 있습니다.

(페이지 내의 도표는 내각부 · 기상청 홈페이지로부터 발체, 편집)

안전한 곳으로 대피할 때의 주의 사항

- ◆ 운동화를 신고 끈을 단단히 묶읍시다. 장화를 신거나 맨발로 걷는 것은 위험합니다.
- ◆ 모자를 쓰도록 합시다.
- ◆ 짐은 배낭에 넣읍시다. 손에 짐을 들지 않도록 합시다.
- ◆ 혼자서 대피하지 않도록 합시다. 가족이나 이웃과 함께 대피합시다.
- ◆ 어린이나 노인, 임산부, 몸이 불편한 사람을 도웁시다.
- ◆ 물이 넘쳐 길이 보이지 않을지도 모릅니다. 뚜껑이 열린 맨홀이나 하수구가 있을지도 모릅니다. 걸을 때 주의합시다. 긴 막대기를 지팡이처럼 들고 걷도록 합시다.
- ◆ 무릎까지 물이 차올라오면 걸을 수 없습니다. 튼튼한 건물 위층으로 대피합시다. 도와줄 사람이 올 때까지 기다립시다.



## 2. 재해 시 여기서 정보를 얻을 수 있습니다

### 기타큐슈시 홈페이지

---

태풍이나 호우 등으로 인해 안전한 장소로의 대피를 권고할 때는 기타큐슈시 홈페이지의 첫 페이지에서 안내합니다.

기타큐슈시 홈페이지

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/>



### 기타큐슈시 재해 대응 다언어 콜센터

---

재해가 일어났을 때 다국어로 피난 등에 대해 들을 수 있습니다.

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/01800278.html>



### 기타큐슈시 재해 다언어 지원 센터

---

대규모 재해가 발생했을 때 기타큐슈 국제교류협회 내에 설치되며, 다국어로의 정보 안내 및 상담에 응합니다.

**TEL : 093-643-5931**

### 외국어 FM 라디오 방송 “LOVE FM” [일본어, 영어, 중국어, 한국어, 필리핀어 등]

---

외국어 FM 라디오 방송입니다. 태풍이나 지진 정보, 안전한 장소로의 대피 권고 등을 외국어로 안내하고 있습니다.

기타큐슈 지역: 82.7MHz

# 1

## Các loại thảm họa chủ yếu và những điều cần chú ý

### 1. Bạn có biết về Taifu (台風 – Bão) và Oame (大雨 - Mưa lớn) không?

#### Taifu (台風 - Bão) là gì?

Bão là khí áp thấp nhiệt đới đến từ phía Nam Nhật Bản và di chuyển về phía Bắc từ tháng 6 đến khoảng tháng 10 hàng năm. Khi bão tràn đến và đi qua, gió thổi mạnh và mưa nhiều. Cũng có khi bị cúp điện. Hãy chuẩn bị sẵn radio cầm tay và đèn pin, v.v. Hãy chú ý cho đến khi bão đi qua hoàn toàn.



#### Oame (大雨 – Mưa lớn) là gì?

Mưa lớn nghĩa là mưa rất nhiều. Ở Nhật Bản đặc biệt có mưa nhiều vào khoảng tháng 6 đến tháng 7. Khi mưa nhiều, nước sông sẽ tràn lên, núi và vách đá bị sạt lở, nước có thể chảy vào nhà.

#### Những điều cần chú ý khi có bão và mưa lớn

- ◆ Hãy xác nhận thông tin thời tiết trên radio và tivi. Các cơ quan hành chính có thể sẽ thông báo để các bạn chạy đến nơi an toàn. Hãy xác nhận thông tin trên tivi và radio.



- ◆ Nếu ở bên ngoài sẽ rất nguy hiểm vì cây cối ngã đổ và đồ vật bị thổi bay. Hãy nhanh chóng về nhà hoặc đi vào các tòa nhà gần đó. Cố gắng đừng đi ra bên ngoài.



- 
- ◆ Hãy mang những đồ vật để ở ban công vào trong nhà. Đóng cửa chống mưa và cửa cuốn.



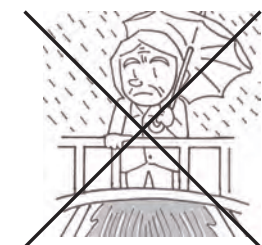
- ◆ Hãy dọn dẹp máng xối và ống thoát nước ở nhà để nước mưa không tràn vào.

- ※Máng xối (Là máng gắn trên mái nhà. Cho nước chảy qua.)

- ※Ống thoát nước (Là nơi nước đã sử dụng sẽ chảy qua.)



- 
- ◆ Không đi đến gần sông và biển.



- 
- ◆ Nếu có thông báo là phải chạy đến nơi an toàn do nơi bạn ở gặp nguy hiểm thì hãy nhanh chóng di chuyển .



## 2. Bạn có biết về Jishin (地震- Động đất) không?

Động đất là mặt đất rung chuyển mạnh. Nhật Bản là nước có nhiều động đất. Chúng ta không biết được động đất sẽ xảy ra khi nào và ở đâu. Shindo (震度- Cấp độ của động đất) là cường độ rung chuyển cảm nhận được ở mỗi nơi được sử dụng khi truyền đạt thông tin về động đất. Shindo 1 là động đất nhẹ. Shindo 7 là động đất lớn nhất.

※ Độ lớn của “Shindo” như sau

Shindo 3	Người trong nhà cảm nhận được rung chuyển. Bát đĩa và dây điện rung chuyển.
Shindo 4	Người đi bộ cũng cảm nhận được rung chuyển. Chai lọ có thể ngã đổ.
Shindo 5 yếu	Mọi người đều nghĩ là “Nguy hiểm”. Đồ nội thất có thể ngã đổ, bát đĩa và sách vở có thể rơi xuống.
Shindo 5 mạnh	Mọi người đều nghĩ là “Đáng sợ”. Đồ nội thất nặng như tủ quần áo không được cố định, v.v... có thể ngã đổ.
Shindo 6 yếu	Không thể đứng được. Tường của tòa nhà và kính cửa sổ có thể bị vỡ.
Shindo 6 mạnh	Không thể chạy. Nhà có thể bị sập đổ.
Shindo 7	Do rung chuyển làm chao đảo nên không thể chạy. Mặt đất có thể bị nứt nẻ. Những tòa nhà có thể bị sập đổ.

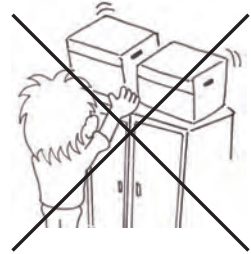
### Cần phải chú ý đến cả Tsunami (津波 - Sóng thần) sau khi có động đất lớn

Sóng thần là con sóng cao tiến đến bờ biển với tốc độ nhanh. Cũng có thể có sóng thần sau khi xảy ra động đất lớn.



## Những điều cần chú ý từ lúc bình thường để chuẩn bị cho khi xảy ra động đất

- ◆ Không để vật nặng và vật dễ vỡ lên trên đồ nội thất.
- 



- ◆ Hãy gắn thanh kim loại phòng chống ngã đổ và thanh đỡ để kệ sách và tủ quần áo không bị ngã đổ.  
\*Thanh kim loại phòng chống ngã đổ.  
(Gắn chặt vào đồ nội thất. Đồ nội thất sẽ không bị ngã đổ.)
- 



- ◆ Đồ vật có thể rơi xuống từ ban công và mái nhà. Hãy chú ý không để các đồ vật nguy hiểm.
- 



- ◆ Điện, gas, nước máy có thể sẽ bị ngắt. Hãy chuẩn bị sẵn radio cầm tay, đèn pin, nước uống (Vui lòng xem trang 59).





## Những điều cần chú ý khi xảy ra động đất

- ◆ Hãy chui xuống bàn và ghế. Bảo vệ đầu bằng miếng đệm, v.v...



- ◆ Khi ngừng rung chuyển, hãy tắt lửa. Nếu tắt lửa khi đang rung chuyển thì quần áo có thể bắt lửa, hoặc nổi bị rơi xuống gây phỏng.



- ◆ Nếu cửa bị hỏng thì không thể chạy ra ngoài. Hãy mở sẵn cửa.



- ◆ Khi ra ngoài, hãy nhìn kỹ xung quanh rồi mới chạy. Ngoài ra, hãy tránh xa tường bê tông và cửa kính.



- ◆ Ngay cả khi ngừng rung chuyển, cũng không sử dụng thang máy khi chạy. Nếu cảm thấy rung chuyển khi đang ở trong thang máy, hãy ấn tất cả các nút, nếu cửa mở ra hãy bước ra ngoài ngay lập tức.
- 



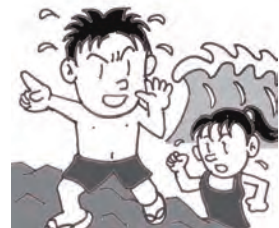
- ◆ Không được sử dụng xe ô tô khi chạy thoát thân. Khi đang ở trong xe ô tô, hãy dừng xe ô tô ở phía bên trái đường. Hãy tắt động cơ. Sau khi ngừng động đất, hãy để nguyên chìa khóa xe bên trong xe ô tô rồi chạy ra ngoài.
- 



- ◆ Khi đang ở trong xe buýt và xe điện, không được xuống xe ngay lập tức. Khi nghe thấy thông báo của tài xế thì mới chạy.
- 



- ◆ Khi đang ở ngoài biển, Tsunami (津波 - Sóng thần) có thể kéo đến. Hãy nhanh chóng chạy đến nơi cao và cách xa biển.
- 



- ◆ Hãy xác nhận tin tức trên radio và tivi .

### 3. Bạn có biết về Doshu-saigai (土砂災害 - Thảm họa sạt lở đất) không?

Thảm họa sạt lở đất là đất ở sườn dốc đã suy yếu dần do mưa lớn và động đất, bị sụp xuống làm nhà ở và đường đi bị chôn vùi trong đất và đá. Nếu đang ở gần núi và vách đá, hãy chạy đến nơi an toàn cách xa nơi đó. Hãy cố gắng không được đến gần chỗ núi và vách đá cho đến khi có thể xác nhận là không xảy ra thảm họa sạt lở đất.



#### Nâng cao kiến thức về thảm họa để chuẩn bị cho khi xảy ra!

##### Video thông tin cuộc sống đa ngôn ngữ “Những điều cần biết trước về việc chuẩn bị cho khi xảy ra thảm họa”

Trên trang chủ của thành phố Kitakyushu có giới thiệu bằng video về việc chuẩn bị cho khi xảy ra động đất hoặc bão.

(Có phụ đề bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn và tiếng Việt). Vui lòng xem video.

[https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018\\_00018.html](https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/m018_00018.html)



#### Chuẩn bị từ trước cho khi xảy ra thảm họa

##### Ứng dụng phòng chống thiên tai “Hazadon” (tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, v.v.)

Đây là ứng dụng thông báo về thời tiết, nơi nguy hiểm, thông tin về nơi lánh nạn bằng tiếng Nhật và tiếng nước ngoài.



Dành cho iOS



Dành cho Android

##### Safety Tips

Đây là ứng dụng tiện lợi để tìm kiếm thông tin thảm họa của Nhật Bản.



Dành cho iOS



Dành cho Android

# 2

## Chuẩn bị cho thảm họa

- ◆ Khi xảy ra thảm họa, cần phải hợp tác với những người hàng xóm. Hãy cố gắng giao tiếp thường xuyên với những người hàng xóm ngay từ những ngày thường.
- ◆ Tất cả mọi người trong gia đình hãy thường xuyên xác nhận nơi chạy để có thể gặp lại nhau cho dù có phải cách xa gia đình. (Vui lòng xem trang 60)
- ◆ Ngay từ những ngày thường cũng phải thường xuyên chuẩn bị sẵn những thứ cần thiết, những thứ mang theo khi chạy khỏi nhà đến nơi an toàn.)



### Ví dụ về những thứ mang theo khi chạy Hijo-mochidashihin (非常持ち出し品 - Những thứ mang theo khi khẩn cấp)

<input type="checkbox"/> Thực phẩm (Thức ăn khi khẩn cấp)	<input type="checkbox"/> Nước uống	<input type="checkbox"/> Loại thuốc thường uống
<input type="checkbox"/> Radio di động	<input type="checkbox"/> Điện thoại di động	<input type="checkbox"/> Pin sạc điện thoại dự phòng
<input type="checkbox"/> Đồ quý giá, bóp tiền, tiền	<input type="checkbox"/> Đèn pin (pin dự phòng)	<input type="checkbox"/> Thẻ lưu trú
<input type="checkbox"/> Bản photo thẻ bảo hiểm y tế	<input type="checkbox"/> Quần áo và các đồ giữ ấm, đồ đi mưa	<input type="checkbox"/> Các loại bút viết (Bút lông dầu)
<input type="checkbox"/> Khăn bông, khăn giấy	<input type="checkbox"/> Màng bọc	<input type="checkbox"/> Bát đĩa sử dụng một lần (Đĩa tách, đĩa giấy)
<input type="checkbox"/> Găng tay sợi	<input type="checkbox"/> Dụng cụ đánh răng rửa mặt	<input type="checkbox"/> Vật dụng cấp cứu
<input type="checkbox"/> Miếng giữ ấm dùng một lần	<input type="checkbox"/> Mũ bảo hiểm phòng chống thiên tai Mũ trùm đầu phòng chống thiên tai	<input type="checkbox"/> Ảnh gia đình
<input type="checkbox"/> Bồn cầu dùng một lần	<input type="checkbox"/> Những vật thiết yếu thường dùng hàng ngày	<input type="checkbox"/> Sổ tay phòng chống thiên tai (Cuốn sổ tay này)

※ Có thể bạn sẽ phải ở trong nhà cho đến khi thảm họa lắng xuống do đó nên chuẩn bị đủ thức ăn và đồ uống cho ít nhất là ba ngày hoặc nếu có khả năng thì tốt nhất là chuẩn bị cho một tuần.

## 3

## Làm thế nào khi xảy ra thảm họa?

## 1. Bạn có biết các thuật ngữ tiếng Nhật được sử dụng khi xảy ra thảm họa không?

“Chuiho (注意報 - Dự báo cần chú ý)” và “Keiho (警報- Cảnh báo)”  
và “Tokubetsukeiho (特別警報 - Cảnh báo đặc biệt)

Tùy theo mưa nhiều hoặc gió mạnh, v.v... mà “Cơ quan Khí tượng” sẽ thông báo các thông tin về thời tiết tại Nhật Bản bằng cách công bố các thuật ngữ này để kêu gọi người dân chú ý khi có nguy cơ xảy ra thảm họa.

Dự báo cần chú ý	Có thể sẽ xảy ra thảm họa. Hãy chú ý.
Cảnh báo	Có thể sẽ xảy ra thảm họa lớn. Hãy đặc biệt chú ý.
Cảnh báo đặc biệt	Có thể sẽ xảy ra thảm họa lớn chưa từng có từ trước tới nay. Hãy hành động ngay lập tức sao cho có thể bảo vệ được an toàn cho bản thân.

## ”Hinanjo” (避難所- Nơi lánh nạn)

“Hinanjo” là nơi an toàn mọi người chạy đến khi xảy ra thảm họa. Ở thành phố Kitakyushu, những trung tâm dân cư thành phố gần nhà của các bạn, những trường tiểu học và trung học cơ sở của thành phố, v.v... là “yotei-hinanjo” (予定避難所- Nơi lánh nạn theo dự định). “Nơi lánh nạn theo dự định” là những cơ sở phù hợp với từng loại thiên tai. Những việc có thể thực hiện tại “Nơi lánh nạn” là “ngủ” và “Nhận thông tin về thảm họa”, v.v... “Nơi lánh nạn” có bảng thông báo màu xanh lá cây có ghi các loại thảm họa có thể đáp ứng và thông tin liên hệ.



Địa điểm của “Nơi lánh nạn theo dự định” được quy định rõ ràng. Ngoài việc có thể xem “Sách hướng dẫn phòng chống thiên tai và bản đồ nơi nguy hiểm tại thành phố Kitakyushu” trên trang chủ của thành phố Kitakyushu, còn có thông báo trên trang chủ của Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Kitakyushu về danh sách nơi lánh nạn được ghi bằng Tiếng Việt Nam. Hãy xác nhận sẵn các địa điểm.

#### **Thành phố Kitakyushu**

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kiki-kanri/13801096.html>



#### **Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Kitakyushu**

[https://www.kitaq-koryu.jp/disaster\\_prevention/](https://www.kitaq-koryu.jp/disaster_prevention/)



Có rất nhiều người lánh nạn tại “Nơi lánh nạn”. Để sinh hoạt cùng với nhau, các nơi lánh nạn đã đặt ra các quy định như số lượng và thời gian ăn uống, cách sử dụng nhà vệ sinh, nhà tắm, v.v... Nếu chưa rõ, vui lòng trao đổi với nhân viên của cơ quan hành chính thành phố tại “Nơi lánh nạn”.

※ Còn có cách lánh nạn an toàn ở những nơi khác ngoài nơi lánh nạn

- Nếu nhà, công ty hoặc trường học là nơi an toàn thì không cần đi đến nơi lánh nạn.
- Có thể lánh nạn tại nhà của bạn bè hoặc khách sạn, v.v. ở những nơi an toàn.

#### **Thông tin lánh nạn**

“Koureishatou-hinan” (高齢者等避難 - Sơ tán người cao tuổi, v.v...) và “Hinan-shiji” (避難指示 - Chỉ thị lánh nạn) và “Kinkyu-azen-kakuho” (緊急安全確保 - Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp).

Khi dự đoán thảm họa lớn sẽ xảy ra, thành phố Kitakyushu sẽ thông báo trên tivi, radio, trang chủ của thành phố Kitakyushu, gửi thông tin khẩn cấp bằng email v.v... để mọi người di chuyển đến nơi an toàn.

## ●Sơ tán người cao tuổi, v.v..

Người lánh nạn mất nhiều thời gian hãy đi lánh nạn.

## ●Chỉ thị lánh nạn

Tất cả những người đang ở nơi nguy hiểm hãy chạy khỏi nơi đó.

## ●Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp

Thảm họa đã xảy ra.Hãy hành động sao cho có thể bảo vệ được tính mạng.

### Cảnh báo mức độ 4

**Nhất định phải lánh nạn trước khi có chỉ thị lánh nạn.**

Cảnh báo cấp		Thông tin lánh nạn	
<b>5</b>	 Thảm họa xảy ra hoặc sắp xảy ra	<b>Biện pháp bảo đảm an toàn khẩn cấp</b>	
~~~~~ < <b>Đảm bảo sơ tán khi có cảnh báo cấp 4!</b> > ~~~~~			
<b>4</b>	 Có nguy cơ cao xảy ra thảm họa	<b>Chỉ thị lánh nạn</b>	
<b>3</b>	 Có nguy cơ xảy ra thảm họa	<b>Sơ tán người cao tuổi, v.v..</b>	
<b>2</b>	 Thời tiết xấu đi	<b>Các thông tin lưu ý về mưa to, ngập lụt hoặc triều cường (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)</b>	
<b>1</b>	 Nguy cơ thời tiết xấu đi	<b>Thông tin cảnh báo sớm (Cơ quan Khí tượng Nhật Bản)</b>	

※ Do không thể nắm bắt chính xác tình hình thảm họa nên đây không phải là thông tin nhất định sẽ được phát lệnh cảnh báo mức độ 5.

(Bảng biểu trong trang này được trích lược và biên tập từ trang chủ của Văn phòng Chính phủ và Cơ quan Khí tượng)

## Những điều cần chú ý khi chạy đến nơi an toàn

- ◆ Hãy mang giày thể thao. Hãy cột chặt dây giày. Việc mang ủng hoặc đi chân trần đều rất nguy hiểm.
- ◆ Hãy đội mũ.
- ◆ Hãy bỏ đồ đạc vào ba lô. Cố gắng không cầm đồ vật trên tay.
- ◆ Hãy cố gắng không chạy một mình. Hãy chạy cùng những người trong gia đình hoặc hàng xóm.
- ◆ Hãy giúp đỡ trẻ em, người cao tuổi, phụ nữ mang thai và người khuyết tật.
- ◆ Vì nước tràn ra nên có thể không nhìn thấy đường. Có lẽ sẽ có rãnh hoặc miệng cống không đậy nắp. Nên hãy chú ý khi đi bộ. Hãy sử dụng cây dài làm gậy để đi bộ.
- ◆ Nếu nước ngập đến đầu gối thì không thể đi bộ trong nước. Hãy chạy lên tầng trên của những tòa nhà kiên cố. Hãy chờ cho đến khi có người đến giúp đỡ.



## 2. Có thể lấy thông tin khi xảy ra thảm họa tại đây

### Trang chủ của thành phố Kitakyushu

---

Chúng tôi sẽ thông báo trên trang đầu của trang chủ thành phố Kitakyushu khi yêu cầu chạy đến nơi an toàn do bão hoặc mưa lớn, v.v...



**Trang chủ của thành phố Kitakyushu**

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/>

### Trung tâm ứng phó thiên tai đa ngôn ngữ thành phố Kitakyushu

---

Có thể hỏi về việc lánh nạn, v.v. bằng nhiều ngôn ngữ khi xảy ra thảm họa.

<https://www.city.kitakyushu.lg.jp/kikaku/01800278.html>



### Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ về thảm họa của thành phố Kitakyushu.

---

Khi xảy ra thảm họa quy mô lớn, trung tâm này sẽ được thiết lập trong Hiệp hội giao lưu quốc tế Kitakyushu, cung cấp các thông tin và nhận tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ.

**TEL: 093-643-5931**

**Phát thanh radio FM bằng tiếng nước ngoài [LOVE FM]  
[Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tagalog, v.v...]**

---

Là phát thanh radio FM bằng tiếng nước ngoài. Thông báo bằng tiếng nước ngoài các thông tin về bão và động đất, các yêu cầu chạy đến nơi an toàn, v.v...

**Khu vực Kitakyushu: 82.7MHz**



ぼうさい  
**防災メモ**

なまえ    じゅうしょ    でんわばんごう  
(名前、住所、電話番号などをメモしておきましょう)

<p>あなたの名前</p>	<p>しょうぼうしょ <b>119</b>  <small>かじ</small> 火事<small>びょうき</small>のとき、ケガや病気をした  <small>でんわ</small> ときに電話してください</p>
<p>あなたの国</p>	
<p>あなたの血液型                    A    B    O    AB</p>	
<p>あなたのパスポートNo.</p>	<p>けいさつしょ <b>110</b>  <small>けいさつ</small> 警察署</p>
<p>あなたの在留カードNo.</p>	
<p>あなたの日本の住所</p>	<p>さいがいよう    でんごん  <b>災害用伝言ダイヤル</b>  <b>171</b></p>
<p>あなたの電話番号  <small>いえばんごう</small> 家の番号 /  <small>けいたいでんわばんごう</small> 携帯電話の番号 /</p>	
<p>あなたの家族の名前</p> <p>-----</p> <p>-----</p>	<p>たいしかん    りょうじかん  <b>大使館・領事館</b></p>
<p>あなたの会社・学校</p> <p>名前</p> <p>-----</p> <p>住所</p> <p>-----</p> <p>電話</p>	<p>やくしょ    くやくしょ  <b>役所（区役所）</b></p>
<p>あなたの日本の友達</p> <p>名前</p> <p>-----</p> <p>住所</p> <p>-----</p> <p>電話</p>	<p>ガス</p> <p>-----</p> <p>電気</p> <p>-----</p> <p>水道</p>
<p>あなたの国での連絡先</p> <p>名前</p> <p>-----</p> <p>住所</p> <p>-----</p> <p>電話</p>	<p>さいがい    かぞく    あ    ばしょ  <b>災害のときに家族と会う場所</b></p>







**GHI CHÚ PHÒNG  
CHỐNG THIÊN TAI**

(Hãy ghi chú họ tên, địa chỉ, số điện thoại, v.v...)

Họ tên của bạn	Cục Phòng cháy và Chữa cháy <b>119</b>  (Vui lòng gọi điện thoại khi xảy ra hỏa hoạn, bị thương hoặc bị bệnh)
Quốc gia của bạn	
Nhóm máu của bạn <b>A      B      O      A B</b>	
Số hộ chiếu của bạn	Sở Cảnh sát <b>110</b>
Số thẻ cư trú của bạn	
Địa chỉ cư trú của bạn tại Nhật Bản	Tin nhắn thoại khi xảy ra thảm họa  <b>171</b>
Số điện thoại của bạn    Số điện thoại nhà/ ..... Số điện thoại di động/ .....	
Họ tên những người trong gia đình của bạn  ..... .....	Đại sứ quán – Lãnh sự quán
Công ty, trường học của bạn  Họ tên ..... Địa chỉ ..... Điện thoại .....	Cơ quan hành chính (Cơ quan hành chính quận)
Bạn bè của bạn ở Nhật Bản  Họ tên ..... Địa chỉ ..... Điện thoại .....	Ga .....  Điện .....  Nước máy
Địa chỉ liên lạc tại quốc gia của bạn  Họ tên ..... Địa chỉ ..... Điện thoại .....	Nơi gặp gia đình khi xảy ra thảm họa

# 北九州市

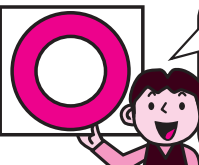
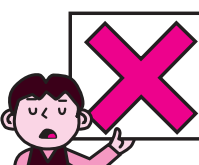











# 避難所 指さし会話帳

City of Kitakyushu Disaster Shelter Point-and-Speak Phrasebook

北九州市避難所用指尖对话手册

기타큐슈시 피난소 손가락으로 통하는 회화장

Sách hội thoại bằng cách chỉ tay tại nơi lánh nạn thành phố Kitakyushu

 <p>はい Yes 是 예 Vâng</p>	 <p>いいえ No 不是 아니오 Không</p>	<p>か 書いてください Please write __ 请填写 써주세요 Hãy viết</p> 
<p>たすけてください Help 请帮帮我 도와주세요 Hãy giúp tôi</p> 	<p>やめてください Please stop 住手 하지마세요 Hãy dừng lại</p> 	<p>わかった I understand 明白了 알겠어요 Hiểu rồi</p> 
<p>わかりません I don't understand 不明白 모르겠어요 Không hiểu</p> 	<p>おしえてください Tell me 请教给我 가르쳐주세요 Hãy chỉ cho tôi</p> 	<p>あつい I feel hot 热 더워요 Nóng</p> 
<p>さむい I feel cold 冷 추워요 Lạnh</p> 	<p>うるさい It's noisy 很吵 시끄러워요 Ồn ào</p> 	<p>トイレ Restroom 厕所 화장실 Nhà vệ sinh</p> 
		<p>やす 休みたい I want to take a rest 想休息 쉬고 싶어요 Muốn nghỉ ngơi</p> 

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

つた ことば ゆび  
伝えたい言葉を指さしてください

Point to what you want to say      请用手指指出您想表达的意思  
전하고 싶은 말을 가리켜 주세요      Hãy chỉ tay vào từ ngữ muốn truyền đạt

ひと  
人

People

人

사람

Người

にんぶ  
妊婦

Pregnant woman

孕妇  
임산부

Phụ nữ mang thai



わたしは \_\_\_\_\_ です

My name is \_\_\_\_\_

我叫 \_\_\_\_\_

저는 \_\_\_\_\_ 입니다

Tôi tên là \_\_\_\_\_



わたしは \_\_\_\_\_ <sup>じん</sup> 人です

I am from \_\_\_\_\_

我是 \_\_\_\_\_ 人

저는 \_\_\_\_\_ 인입니다

Tôi là người \_\_\_\_\_



えいご  
英語

English

英語

영어

Tiếng Anh

\_\_\_\_\_ <sup>わ</sup> がわかりますか?

Do you understand \_\_\_\_\_ ?

你会 \_\_\_\_\_ ?

\_\_\_\_\_ 을 알겠습니까?

Bạn có hiểu \_\_\_\_\_ không?



ちゅうごくご  
中国語

Chinese

汉语

중국어

Tiếng Trung Quốc

ぱすぽーと  
パスポート

Passport

护照

여권

Hộ chiếu



かんこくご  
韓国語

Korean

韩语

한국어

Tiếng Hàn Quốc

ざいりゅうかーど  
在留カード

Residence Card

在留卡

재류카드

Thẻ cư trú



べとなむご  
ベトナム語

Vietnamese

越南

베트남어

Tiếng Việt Nam

# 設備

Facilities

设备

설비

Thiết bị

げんざいち じゅうしょ いま  
**現在地【住所・今いるところ】**

You are Here:

现住址:

현재지(주소)



Vị trí hiện tại

(Địa chỉ / Chỗ ở hiện tại)

ほんぶ  
**本部**



Headquarters

总部

본부

Trụ sở chính

うけつけ  
**受付**



Reception

登记处

접수

Tiếp tân

きゅうごじょ びょうき てあ  
**救護所【病気・けがの手当てをするところ】**

First Aid Station

救护站

구호소

Nơi cứu hộ

(Nơi điều trị y tế khi bị bệnh / bị thương)



ほけん しじゅんかい  
**保健師巡回**

Nurse visit

保健师巡视

보건사 순회

Nhân viên chăm

sóc sức khỏe đi tuần

しゃわー  
**シャワー**

Shower

淋浴

샤워

Vòi hoa sen

こういしつ  
**更衣室**

Changing room

更衣室

탈의실

Phòng thay quần áo

じゅにゅうしつ  
**授乳室**

Nursing room

哺乳室

수유실

Phòng cho con bú

せんたくしせつ  
**洗濯施設**

Laundry facilities

洗濯设施

세탁시설

Thiết bị giặt giũ

すいどう  
**水道**

Tap water

自来水

수도

Nước máy

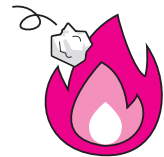
も  
**燃えるごみ**

Combustible waste

可燃垃圾

타는 쓰레기

Rác cháy được



かん びん ペットボトル  
**カン・ビン・ペットボトル**

Cans/Glass/Plastic (PET) Bottles

罐・瓶・塑料瓶

캔·유리병·페트병

Lon/ chai thủy tinh/ chai nhựa



ぷらすチック製容器包装【ビニール】  
**プラスチック製容器包装【ビニール】**

Plastic containers and packaging

塑料制容器包装

플라스틱제 용기포장

Bao bì, dụng cụ đóng gói bằng nhựa (nhựa vi ni lông)





# じょうほう 情報

Information

情報

정보

Thông tin

\_\_\_時\_\_\_分に

At \_\_\_:\_\_\_ am/pm

在 点 分

\_\_\_시 \_\_\_분에

Vào lúc \_\_\_giờ \_\_\_phút



\_\_\_時\_\_\_分から  
\_\_\_時\_\_\_分まで

From \_\_\_:\_\_\_ am/pm  
till \_\_\_:\_\_\_ am/pm

从 点 分到 点 分

\_\_\_시 \_\_\_분부터 \_\_\_시 \_\_\_분까지

Từ \_\_\_giờ phút đến \_\_\_giờ phút

\_\_\_月\_\_\_日から  
\_\_\_月\_\_\_日まで

From \_\_\_ (month) \_\_\_ (day)

till \_\_\_ (month) \_\_\_ (day)

从 月 号到 月 号

\_\_\_월 \_\_\_일부터 \_\_\_월 \_\_\_일까지

Từ ngày \_\_\_ tháng \_\_\_ đến ngày \_\_\_ tháng \_\_\_

つか 使える時間: \_\_\_分以内

Usage time: Up to \_\_\_ minutes

可利用的时间: \_\_\_分以内

이용시간: \_\_\_분 이내

Thời gian có thể sử dụng:  
trong vòng \_\_\_phút

ひとり 1人 \_\_\_個です

( ) per person

一人 \_\_\_个

한 사람당 \_\_\_개입니다

1 người \_\_\_cái



ひと かぞく 1 家族に \_\_\_ 個です

( ) per family

一家 \_\_\_个

한 가족당 \_\_\_개입니다

1 gia đình \_\_\_cái



むりょう 無料【お金はいりません ¥0】

Free of charge (¥0)

免费

무료(¥0)

Miễn phí (không cần tiền)

はいきゆう 配給時間【配る時間】

Allotted time

发放时间

배급시간

Thời gian phân phát

(thời gian phát)

た だ 炊き出し【温かい食べ物】

Hot meal distribution

热饭菜的供应

식사제공

Phát bữa ăn đã được

nấu chín (thức ăn nóng)

ようき 容器【入れるもの】を  
も 持ってきてください

Please bring a container with you

请带容器来

담을 용기를 가져오십시오

Hãy mang đồ đựng (đồ chứa) đến

いんたーねっと インターネットが使えます

Internet access available

可以使用因特网

인터넷을 사용할 수 있습니다

Có thể sử dụng internet



た だ ここで食べものを配っています

Food is distributed here

在这里发放食物

여기서 음식을 나누어 드립니다

Thức ăn được phát ở đây

か だ よう 貸し出し用

【終わったら返してください】

Rental only

出借用

대출용

Cho mượn để sử dụng

(hãy trả lại sau khi sử dụng)

つうやく 通訳がいます

Interpreter is available

有翻译人员

통역이 있습니다

Có thông dịch

だいじ 大事なお知らせがあったら教えてください

Let me know if there are any important notifications

如果有重要通知请告诉我

중요한 정보가 있으면 가르쳐 주십시오

Hãy cho tôi biết nếu có thông báo quan trọng

どうして並んでいますか

Why are you lining up?

为什么排队?

왜 줄을 서고 있습니까?

Vì sao lại xếp hàng vậy?

なに 何が起こっているのですか

What is happening?

发生什么事情了?

무슨 일이 일어났습니까?

Có chuyện gì đang xảy ra vậy?

いま 今、何の話をしていますか

What are they talking about just now?

现在, 在说什么?

지금 무슨 말을 하고 있습니까?

Hiện tại đang nói chuyện gì vậy?



# コミュニケーション

Communication

交流

커뮤니케이션

Giao tiếp

だいじょうぶ

**大丈夫です**

That's OK/ No problem

没关系

괜찮습니다

Không sao

こま

**困っています**

I need help

有困难

도움이 필요합니다

Tôi đang gặp rắc rối

**ごめんなさい**

Sorry

对不起

미안합니다

Xin lỗi



**ありがとうございます**

Thank you

谢谢

감사합니다

Xin cảm ơn



**いつ**

When

什么时候

언제

Khi nào

**どこ**

Where

哪里

어디

Ở đâu



**だれ**

Who

谁

누구

Ai

なに

**何**

What

什么

무엇

Cái gì

**すこし**

A little

一点

조금

Một chút

**すごく**

A lot

非常

아주

Rất

**痛い**

Painful

疼

아프다

Đau

くる

**苦しい**

Uncomfortable

难受

괴롭다

Khó thở

**かゆい**

Itchy

搔痒

가렵다

Ngứa

**けがです**

I'm injured

外伤

다쳤어요

Bị thương

びょうき

**病気です**

I'm sick/ill

生病

병에 걸렸어요

Bị bệnh

えこのみーくらすししょうこうぐん

**エコノミークラス症候群**

Economy-class syndrome

急性肺血栓栓塞症

이코노미클래스 증후군

Hội chứng huyết khối tĩnh mạch sâu (DVT)

**ゆっくり話してください**

Please speak slowly

请说慢一点儿

천천히 말씀해주세요

Hãy nói chậm lại

**日本語は読めません**

I can't read Japanese

看不懂日语

일본어는 읽을 수 없습니다

Tôi không thể đọc tiếng Nhật

**私を手伝えることはありますか**

Can I help?

有我能帮忙的吗?

제가 도움 일이 있습니까?

Tôi có thể giúp được gì không?

# 許可・禁止

Permission  
Prohibition

许可、禁止

허가·금지

Cho phép/  
nghiêm cấm

たちいりきんし  
**立入禁止**

(はいらないてください)

No Entry

禁止入内

출입금지

Cấm vào (xin đừng vào)



しようきんし  
**使用禁止**

(つかわないてください)

Do Not Use

禁止使用

사용금지

Cấm sử dụng (xin đừng sử dụng)

**さわるな**

(さわらないてください)

Do Not Touch

禁止触碰

손대지 마세요

Cấm sờ

(xin đừng sờ vào)



きんえん

**禁煙 (たばこをすってはいけません)**

No Smoking

禁止吸烟

금연

Cấm hút thuốc (không được hút thuốc)



きつえんじょ

**喫煙所 (たばこをすつていいです)**

Smoking Area

吸烟场所

흡연장소

Nơi hút thuốc (nơi có thể hút thuốc)



つか

**使えます**

You can use

可以用

사용할 수 있습니다

Có thể sử dụng

きけん あぶ  
**危険 (危ないです)**

Danger

危险

위험

Nguy hiểm (rủi ro)



**いいです**

It's ok

可以

됩니다

Được

だめ

**ダメです**

It's not ok

不可以

안 됩니다

Không được

なら

**並んでください**

Please wait in line

请排队

줄을 서주십시오

Hãy xếp hàng

みず の  
**この水は飲めません**

This water is not suitable for drinking

此处的水不能饮用

이 물은 마실 수 없습니다

Nước này không thể uống được



くつ

**靴をここで脱いでください**

Please take off your shoes here

请在此脱鞋

여기서 신발을 벗어주십시오

Hãy cởi giày dép tại đây



# 一般的なルール

General rules

避难所の一般規則

피난소의 일반적 규칙

Quy tắc cơ bản

- 1. 避難所では、けが人、高齢者、乳幼児、障がい者、妊婦が優先です。**  
Priority will be given to the injured, the elderly, the elderly, infants, the disabled and pregnant women.  
在避难所，伤员、老人、婴幼儿、残疾人、孕妇优先。  
피난소에서는 부상자, 고령자, 영유아, 장애인, 임산부가 우선입니다.  
Tại nơi lánh nạn, người bị thương, người cao tuổi, trẻ sơ sinh, người khuyết tật, phụ nữ mang thai sẽ được ưu tiên.
- 2. 食料・物資は無料です。みんなで分け合しましょう。**  
Food and supplies are free. Make sure to share them with everybody.  
食物、物资免费。请大家分享。  
식품, 물품은 무료입니다. 다 같이 나눠주세요.  
Thực ăn/ vật phẩm sẽ miễn phí. Hãy chia sẻ với mọi người.
- 3. 待つときは順番に並んで待ちましょう。**  
Please form an orderly line when waiting.  
等候的时候请排队。  
기다릴 때는 순서대로 줄을 서서 기다립니다.  
Khi đợi hãy xếp hàng để đợi.
- 4. 決められたトイレを利用しましょう。**  
Use the designated toilet.  
请使用指定的洗手间。  
정해진 화장실을 이용합니다.  
Hãy sử dụng nhà vệ sinh đã được quy định.
- 5. 他の人の生活場所に入らないようにしましょう。**  
Do not enter the living space of others.  
请不要进入他人的生活空间。  
타인의 생활장소에 들어가지 않도록 합니다.  
Đừng đi vào nơi sinh hoạt của những người khác.
- 6. 犬、猫などの動物を部屋に入れてください。**  
It is forbidden to bring dogs, cats and other animals into the rooms.  
猫、狗等动物不可以带入房间。  
개, 고양이 등의 동물을 방에 데리고 들어올 수 없습니다.  
Đừng cho các loại động vật như chó, mèo, v.v... vào trong phòng.
- 7. ゴミは決まった場所に分けて捨てましょう。**  
Please separate and dispose of your garbage at the designated area.  
请将垃圾分类，扔到指定地点。  
쓰레기는 정해진 장소에 분리해서 버립니다.  
Hãy phân loại rác và vứt ở nơi đã được quy định.
- 8. 避難所の中では火を使わないでください。**  
It is forbidden to start a fire anywhere in the shelter.  
在避难所不可以使用火。  
피난소에서 불을 사용하면 안 됩니다.  
Đừng sử dụng lửa bên trong nơi lánh nạn.
- 9. 大きな声を出したり、走り回ったりしないでください。**  
Do not speak in a loud voice, and do not run around the shelter.  
请不要大声吵闹或跑来跑去。  
큰소리를 내거나 뛰어다니거나 하지 마세요.  
Đừng nói lớn tiếng cũng như đừng chạy loanh quanh.
- 10. 元気がある人は、避難所スタッフのお手伝いをしましょう。**  
Those who are able-bodied should help the shelter staff.  
有余力的人，请协助避难所的工作人员展开工作。  
건강한 사람은 피난소 직원을 도와주세요.  
Những người khỏe mạnh hãy giúp đỡ nhân viên phụ trách tại nơi lánh nạn.

# さいがいようでんごんだいやる 災害用伝言ダイヤル

Disaster  
Message Dial

災害時用  
留言电话

재해용 전언  
다이얼

Ân số tin báo  
thiên tai

災害時には電話がつながりにくくなります。  
家族への伝言、安否確認には災害用伝言ダイヤル（☎ 171）を使ってください。

During a disaster your phone may not get signal.  
To leave a message for your family or confirm that they are safe call the Disaster Message Dial at ☎ 171  
災害時电话不易打通。给家人留言、确认是否平安时，请使用灾害用留言电话 ☎ 171  
재해 때는 전화가 잘 연결되지 않습니다. 가족에 대한 전언이나 안부를 확인할 때는 재해용 전언 다이얼 ☎171을 씁시다.

Khi có thiên tai, điện thoại sẽ rất khó kết nối.  
Hãy sử dụng số 『171』 tin báo thiên tai để nhắn tin tới gia đình và xác nhận an nguy.

.....【伝言を録音する】.....

To record a message · 录制留言  
전언 녹음 · Ghi âm lời nhắn

① 171 を押す

Dial 171、拨 171、171을 누름、Ấn số 171

② 1 を押す

Press 1、拨 1、1을 누름、Ấn số 1

.....【伝言を再生する】.....

To Listen · 播放留言  
전언 재생 · Nghe tin nhắn

① 171 を押す

Dial 171、拨 171、171을 누름、Ấn số 171

② 2 を押す

Press 2、拨 2、2을 누름、Ấn số 2

③ 自分の家または安全を確認したい  
人の電話番号を押す

Dial your landline phone number/friends phone number  
请拨打自家的或亲属朋友的电话号码  
자기 집 또는 안전을 확인하고 싶은 사람의 전화번호를 누름  
Ấn số điện thoại của nhà mình hoặc người mà mình muốn  
xác nhận an toàn.

③ 自分の家または安全を確認したい  
人の電話番号を押す

Dial your landline phone number  
请拨打自家的或想知道是否安全的那个人的电话号码  
자기 집 또는 안전을 확인하고 싶은 사람의 전화번호를 누름  
Ấn số điện thoại của nhà mình hoặc người mà mình muốn  
xác nhận an toàn.

☎市外局番 (Area code、区域代码、시외국번、Mã vùng) — 000 — 0000

④ メッセージ  
を録音

Leave a message · 录音  
메시지를 녹음 · Ghi âm tin nhắn

④ 메ッセージ  
를聞く

Listen to the recorded message · 听留言  
메시지를 들음 · Nghe tin nhắn

## 119番ダイヤルの多言語通訳サービス

火災・救急・救助で119番に外国語で電話した際、消防指令センターから通訳センターに電話をつないで三者通話ができます。外国語は7ヶ国語（英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タイ語）に対応しています。

### Dial #119 for support in multiple languages

When #119 is called for a fire, medical emergency, or for assistance by a caller speaking a foreign language, an interpreter can be added to the line without a need to disconnect from the fire station's command office. They can respond to calls in seven different foreign languages, including English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Vietnamese, and Thai.

### 119的多语种口译服务

由于火灾・急救・救助需求，用外语打电话给119时，可通过消防指令中心连线口译中心，进行三方通话。可对应7国语言（英语、汉语、韩语、葡萄牙语、西班牙语、越南语、泰语）。

### 119 다국어 통역 서비스

화재·구급·구조로 119에 외국어로 전화를 걸었을 때 소방지령센터에서 통역 센터에 전화를 연결해 삼자간 통화가 가능합니다. 7개국 외국어(한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 스페인어, 베트남어, 태국어)로 대응이 가능합니다.

### Bấm số 119 có dịch vụ thông dịch đa ngôn ngữ.

Khi thiên tai xảy ra, cần cứu thương, cần cứu trợ điện thoại đến 119 bằng tiếng nước ngoài, từ trung tâm hướng dẫn cứu hỏa sẽ kết nối tới trung tâm thông dịch khi đó ba người có thể nói chuyện được với nhau. Có 7 ngôn ngữ được đáp ứng (Tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt Nam và tiếng Thái)



きたきゅうしゅうし がいこくじん ぼうさい  
**北九州市 外国人のための防災ハンドブック**  
さいがい そな し  
～災害に備えて知っておくべきこと～

ねん がつはっこう  
2023年3月発行

きたきゅうしゅうしきかくちようせいきよくこくさいせいさくか  
**北九州市企画調整局国際政策課**

International Policy Division, Planning and Coordination Bureau,  
CITY OF KITAKYUSHU

北九州市企画調整局国際政策課

기타큐슈시 기획조정국 국제정책과

Ban Chính Sách Quốc Tế, Cục Điều Phối Kế Hoạch Thành Phố Kitakyushu

**TEL 093-582-2146 FAX 093-582-2176**

きたきゅうしゅうしききかんりしつ  
**北九州市危機管理室**

Crisis Management Department, CITY OF KITAKYUSHU

北九州市危機管理室

기타큐슈시 위기관리실

Phòng Quản Lý Khủng hoảng Thành phố Kitakyushu

**TEL 093-582-2110 FAX 093-582-2112**